



# Tourguide 2020-D

Bedienungsanleitung  
Instruction manual  
Notice d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de manejo  
Gebruiksaanwijzing

**SENNHEISER**

# Indice

Importanti istruzioni di sicurezza.....	2
Componenti di sistema .....	5
Il sistema in generale .....	6
Elementi di comando.....	8
Indicatori sul trasmettitore portatile .....	14
Indicatori sul radiomicrofono.....	16
Indicatori sul ricevitore.....	18
Indicatori sulla valigetta caricabatterie.....	20
Indicazioni sul caricabatterie.....	22
Funzioni degli elementi di comando del trasmettitore portatile/radiomicrofono .....	24
Funzioni degli elementi di comando dei ricevitori .....	25
Funzioni degli elementi di comando della valigetta caricabatterie .....	25
Funzioni degli elementi di comando del caricabatterie.....	26
Messa in funzione .....	27
Utilizzo.....	37
Accensione/spegnimento degli apparecchi.....	37
Regolazione del volume sul ricevitore .....	41
Ricarica degli accumulatori .....	42
Impostazione del canale.....	47
Funzione di muto .....	51
Impostazioni speciali del trasmettitore portatile/radiomicrofono.....	52
Menu di comando del trasmettitore portatile/radiomicrofono .....	59
Sintesi del menu di comando del trasmettitore portatile .....	60
Sintesi del menu di comando del radiomicrofono.....	62
Pulizia e manutenzione.....	64
In caso di disturbi.....	65
Dati tecnici.....	66
Accessori .....	69
Dichiarazioni del costruttore .....	71
Indice analitico .....	72

DE

EN

FR

IT

ES

NL

COMPLIANCE

## Importanti istruzioni di sicurezza

1. Leggere le presenti indicazioni di sicurezza e le istruzioni per l'uso del prodotto.
2. Conservare le presenti indicazioni di sicurezza e le istruzioni per l'uso del prodotto. Cedere il prodotto ad altri utilizzatori allegando sempre le presenti indicazioni di sicurezza e le istruzioni per l'uso.
3. Osservare tutte le avvertenze.
4. Attenersi a tutte le istruzioni.
5. Non utilizzare il prodotto vicino all'acqua.
6. Pulire il prodotto solamente quando non è collegato alla rete elettrica. Per pulire il prodotto utilizzare solo un panno asciutto.
7. Non bloccare le aperture di ventilazione. Eseguire l'installazione secondo quanto indicato dal produttore.
8. Non installare il prodotto in prossimità di fonti di calore quali radiatori, stufe o altre apparecchiature generanti calore (inclusi amplificatori).
9. Mettere in funzione il prodotto esclusivamente con le fonti di energia elettrica che corrispondono alle indicazioni riportate nel capitolo „Dati tecnici“ e sulla spina di alimentazione. Collegare sempre il prodotto a una presa di corrente con conduttore di terra.
10. Assicurarsi sempre che il cavo di rete non possa essere calpestato o schiacciato, in particolare sulla spina elettrica, sulla presa di corrente e nel punto in cui fuoriesce dal prodotto.
11. Utilizzare solo prodotti ausiliari/accessori raccomandati dal produttore.
12. Utilizzare il prodotto solo in abbinamento a carrelli, scaffali, treppiedi, supporti o tavoli raccomandati dal produttore o venduti insieme al prodotto. Nel caso si utilizzi un carrello, spingerlo insieme al prodotto con estrema cautela, per evitare lesioni e impedire che si rovesci.
13. In caso di temporali o di mancato utilizzo per un periodo di tempo prolungato, scollegare il prodotto dalla rete di alimentazione.
14. Affidare tutti gli interventi di riparazione a personale qualificato. Gli interventi di riparazione devono essere effettuati se il prodotto è stato danneggiato, se ad esempio è stato danneggiato il cavo di rete, se liquidi o oggetti sono penetrati al suo interno, se è stato esposto alla pioggia o all'umidità, non funziona perfettamente o è caduto.
15. **AVVERTENZA:** non esporre il prodotto a spruzzi o gocce d'acqua. Non appoggiare sul prodotto oggetti contenenti acqua, come ad esempio vasi di fiori. Sussiste il pericolo di incendio o scosse elettriche.
16. Per scollegare il prodotto dalla rete staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.
17. Assicurarsi che la spina elettrica del cavo di rete sia sempre in buono stato e facilmente accessibile.

## Indicazioni di pericolo sul retro del dispositivo (EZL-2020-20 L, L 2021-40)



L'indicazione illustrata a lato è riportata sul retro del prodotto. I simboli hanno il seguente significato:



All'interno del prodotto si raggiungono valori di tensione pericolosi che rappresentano un rischio di scariche elettriche.



Non aprire mai il prodotto in quanto sussiste il pericolo di una scossa elettrica. All'interno del prodotto non sono presenti componenti che è possibile riparare in maniera autonoma. Gli interventi di riparazione devono essere affidati esclusivamente a un tecnico Sennheiser autorizzato.



Leggere e osservare le indicazioni di sicurezza e funzionamento contenute nelle istruzioni per l'uso.

## Pericolo d'incendio per sovraccarico

Non sovraccaricare le prese di corrente o le prolunghe. In caso contrario sussiste il rischio di incendio o scariche elettriche.

## Parti di ricambio

Se risulta necessario montare parti di ricambio, accertarsi che il tecnico addetto alla manutenzione utilizzi componenti raccomandati da Sennheiser o con caratteristiche equivalenti a quelli originali. Parti di ricambio non consentite possono provocare incendi o scariche elettriche o comportare altri rischi.

## Prova di sicurezza

Al termine dei lavori di manutenzione o riparazione è necessario che il tecnico addetto effettui delle prove di sicurezza per accertare che gli apparecchi risultino in stato di funzionamento sicuro.

Nota per la verifica dell'attacco del conduttore di terra:

Il conduttore di terra è collegato solo con listello inferiore in alluminio della valigetta. Per questo motivo, la verifica dell'attacco del conduttore di terra può aver luogo solo contro il listello angolare in metallo sul fondo della valigetta caricabatterie. Solo quest'ultimo è collegato a bassa impedenza con il conduttore di terra.

## Pericolo dovuto ad alto volume

Il prodotto è destinato all'uso professionale. L'utilizzo è disciplinato dalle prescrizioni e dai regolamenti delle associazioni di categoria competenti. In qualità di produttore, Sennheiser ha l'obbligo di avvertire espressamente l'utente in merito agli eventuali rischi per la salute.

Il prodotto può generare pressioni acustiche superiori a 85 dB (A). 85 dB (A) è per legge il valore soglia di pressione acustica che l'udito è in grado di soppor-

DE

EN

FR

IT

ES

NL

COMPLIANCE

## Importanti istruzioni di sicurezza

tare in una giornata di lavoro. Tale valore viene utilizzato come parametro di valutazione nella Medicina del lavoro. Volumi superiori o tempi di esposizione più lunghi possono danneggiare l'udito. A volumi superiori è necessario ridurre il tempo di esposizione al fine di evitare lesioni.

I segnali di allarme in caso di esposizione eccessiva a un volume acustico troppo elevato sono:

- un fischio o un tintinnio nelle orecchie;
- l'impressione (anche solo temporanea) di non riuscire più a percepire i toni elevati.

È opportuno spiegare agli utenti tali effetti ed esortarli a impostare un volume di livello medio.

## Impiego conforme all'uso previsto

Il prodotto è concepito per l'impiego in ambienti interni e in ambienti esterni.

Il prodotto può essere utilizzato a scopi professionali.

Per impiego non conforme all'uso previsto si intende un utilizzo del prodotto diverso da quanto descritto nelle istruzioni per l'uso.

Sennheiser non si assume alcuna responsabilità in caso di uso improprio o impiego non conforme alla destinazione del prodotto, nonché dei prodotti ausiliari/accessori.

Prima della messa in funzione, osservare le disposizioni specifiche del paese di competenza!

Sennheiser non risponde di danni imputabili a disconnessioni dovute a batterie scariche o vecchie o al superamento della portata di trasmissione.

## Indicazioni di sicurezza per batterie standard/batterie ricaricabili

- Attenzione: pericolo di esplosione in caso di sostituzione o utilizzo di batterie o accumulatori errati.
- Non cortocircuitare le batterie o gli accumulatori.
- Non esporre le batterie o gli accumulatori al calore o al fuoco. Evitare la luce diretta del sole.
- Non esporre le batterie o gli accumulatori a carichi impulsivi.
- Non toccare le batterie o gli accumulatori ossidati/difettosi senza protezione.
- Inserire le batterie osservando la corretta polarità.
- Non utilizzare batterie o accumulatori di tipo diverso.
- Caricare le batterie o gli accumulatori a una temperatura ambiente compresa tra +10°C e +40°C.

# Componenti di sistema

Il sistema Tourguide 2020-D è costituito da diversi singoli componenti reperibili presso i rivenditori Sennheiser:

- Valigetta caricabatterie EZL 2020-20 L con istruzioni per l'uso dell'intero sistema
- Caricabatterie L 2021-40
- Trasmettitore portatile SK 2020-D
- Radiomicrofono SKM 2020-D
- Ricevitore sottonto HDE 2020-D-II
- Ricevitore EK 2020-D-II
- Pacco accumulatori BA 2015
- Cavo di rete
- Microfono (vedere „Trasmettitore portatile SK 2020-D“ a pagina 6)

DE

EN

FR

IT

ES

NL

COMPLIANCE

Il sistema in generale

## Il sistema in generale

Il sistema Tourguide 2020-D permette la perfetta trasmissione audio digitale durante conferenze e visite guidate di gruppo, ad es. presso aziende o musei. La trasmissione con segnali radio consente grande libertà di movimento a tutti i partecipanti del gruppo. Sei frequenze di trasmissione fisse offrono la massima flessibilità e adattabilità.

In Europa, nella gamma di frequenze 863–865, il sistema Tourguide 2020-D è esente da autorizzazioni.

### Trasmettitore portatile SK 2020-D

Al trasmettitore portatile è possibile collegare uno dei seguenti microfoni Sennheiser (microfono non incluso in dotazione):

- Microfoni con clip  
ME 2-II, ME 4, MKE 1-ew, MKE 2-EW Gold
- Microfoni headset  
ME 3-II, HS 2-ew BK, HS 2-ew BE, SL Headmic 1 SB, SL Headmic 1 BK, SL Headmic 1 BE
- Microfoni da palmo con cavo di collegamento  
e 825 S, e 835, e 845

È inoltre possibile collegare una qualsiasi sorgente audio al trasmettitore portatile, ad es. per la riproduzione di brani musicali.

### Radiomicrofono SKM 2020-D

Il presente radiomicrofono è estremamente robusto e può essere impiegato nelle più svariate condizioni di visite guidate. Il radiomicrofono è facile da configurare e da usare.

Per il trasporto in sicurezza, il radiomicrofono può essere conservato nella valigetta caricabatterie e qui fissato con una striscia di velcro.

### Ricevitori HDE 2020-D-II e EK 2020-D-II

I presenti ricevitori si distinguono per l'uso particolarmente facile e pratico. Il display integrato mostra tutte le informazioni importanti (canale di ricezione, qualità di ricezione, stato di carica dell'accumulatore ai polimeri di litio incorporato e il volume attuale). Il selettore permette di impostare il canale desiderato con rapidità e facilità.

Al ricevitore EK 2020-D-II possono essere collegati una qualsiasi cuffia o un laccio ad induzione per portatori di apparecchi acustici.

Il sistema può essere ampliato in qualsiasi momento con ricevitori aggiuntivi.

## Valigetta caricabatterie EZL 2020-20 L

La valigetta caricabatterie permette di caricare simultaneamente gli accumulatori di 20 ricevitori e i pacchi accumulatori del trasmettitore portatile/radio-microfono. Non è necessario estrarre il pacco accumulatori dal trasmettitore portatile per caricarlo. Oltre al trasmettitore portatile è possibile caricare un ulteriore pacco accumulatori. Con la funzione copia canale è possibile impostare tutti i ricevitori sullo stesso canale, premendo semplicemente un tasto.

Ulteriori caratteristiche della valigetta caricabatterie:

- Grande praticità e rapidità di caricamento degli accumulatori di trasmettitori e ricevitori.
- Riconoscimento automatico del caricamento completo e conseguente commutazione sulla carica di mantenimento, in modo che gli accumulatori possano rimanere nel caricabatterie anche per lungo tempo.
- Massima sicurezza di funzionamento grazie al controllo della temperatura e della tensione degli accumulatori durante il caricamento.
- Lunga durata degli accumulatori grazie alla protezione da sovraccarico e rigenerazione degli accumulatori completamente scarichi.
- Trasporto e conservazione sicuri dei componenti del sistema.

## Caricabatterie L 2021-40

Con il caricabatteria L 2021-40 è possibile caricare complessivamente 40 ricevitori HDE 2020-D-II e/o EK 2020-D-II. La funzione copia canale consente di impostare tutti i ricevitori sullo stesso canale premendo un tasto.

Inoltre il caricabatterie permette di configurare direttamente i ricevitori mediante computer. È possibile collegare fino a 125 caricabatterie a un computer e configurare contemporaneamente fino a 5000 ricevitori.

Ulteriori caratteristiche del caricabatterie:

- Comodità di caricamento ottimale grazie al caricamento rapido delle batterie del ricevitore.
- Massima sicurezza di funzionamento grazie al controllo della temperatura e della tensione delle batterie del ricevitore durante il caricamento.

DE

EN

FR

IT

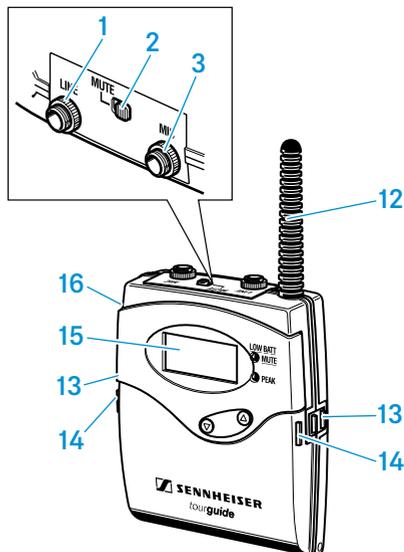
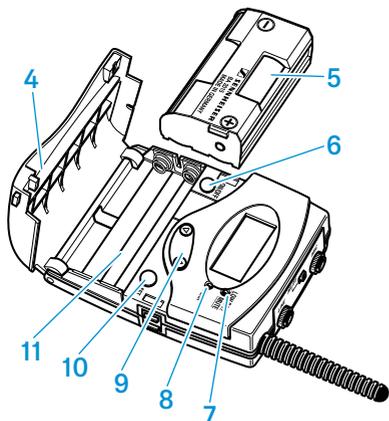
ES

NL

COMPLIANCE

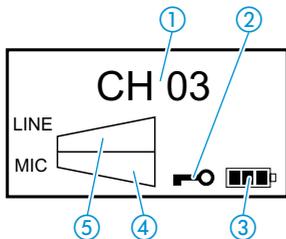
# Elementi di comando

## Trasmettitore portatile SK 2020-D



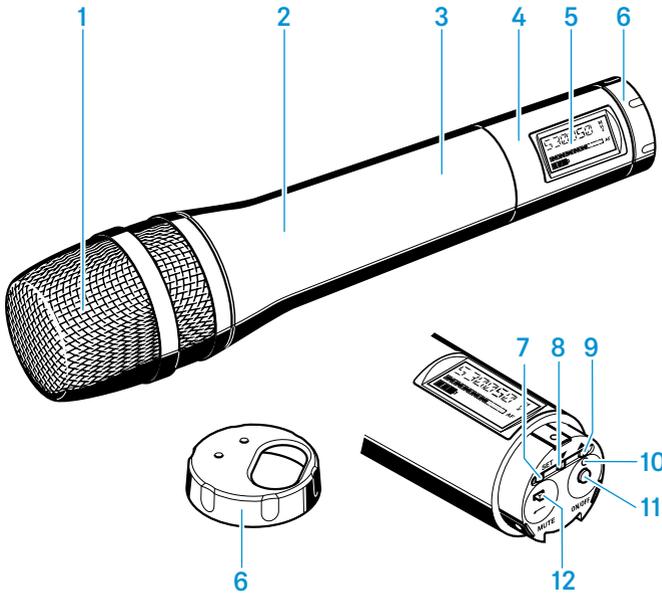
- 1 Ingresso Line
- 2 Interruttore MUTE
- 3 Ingresso microfono
- 4 Coperchio del vano batterie
- 5 Pacco accumulatori BA 2015
- 6 Tasto ON/OFF
- 7 LED rosso LOW BATT/MUTE
- 8 LED giallo PEAK
- 9 Selettore ▲/▼

- 10 Tasto SET
- 11 Vano batterie
- 12 Antenna di trasmissione
- 13 Contatti di ricarica
- 14 Tasti di blocco del vano batterie
- 15 Display
- 16 Clip per cintura (sul retro del trasmettitore portatile)

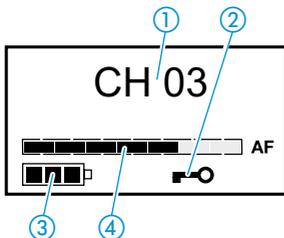


- ① Indicazione del canale
- ② Simbolo per blocco tasti attivato
- ③ Indicazione di carica a quattro livelli
- ④ Indicazione di livello MIC
- ⑤ Indicazione di livello LINE

## Radiomicrofono SKM 2020-D



- 1 Capsula microfonica
- 2 Impugnatura del radiomicrofono
- 3 Vano batterie (non visibile dall'esterno)
- 4 Unità display
- 5 Display
- 6 Coperchio a vite rimovibile a protezione degli elementi di comando; svitando il coperchio è possibile accedere ai seguenti tasti, interruttori e indicatori:
  - 7 Tasto **SET**
  - 8 Tasto ▼
  - 9 Tasto ▲
  - 10 Indicazione di funzionamento e stato batteria, LED rosso (**ON/LOW BATT**)
  - 11 Tasto **ON/OFF** con funzione **ESC** (annulla) nel menu di comando
  - 12 Interruttore muto **MUTE**



- ① Indicazione del canale
- ② Simbolo per blocco tasti attivato
- ③ Indicazione di carica a quattro livelli
- ④ Indicazione a sette livelli del livello audio «AF»

DE

EN

FR

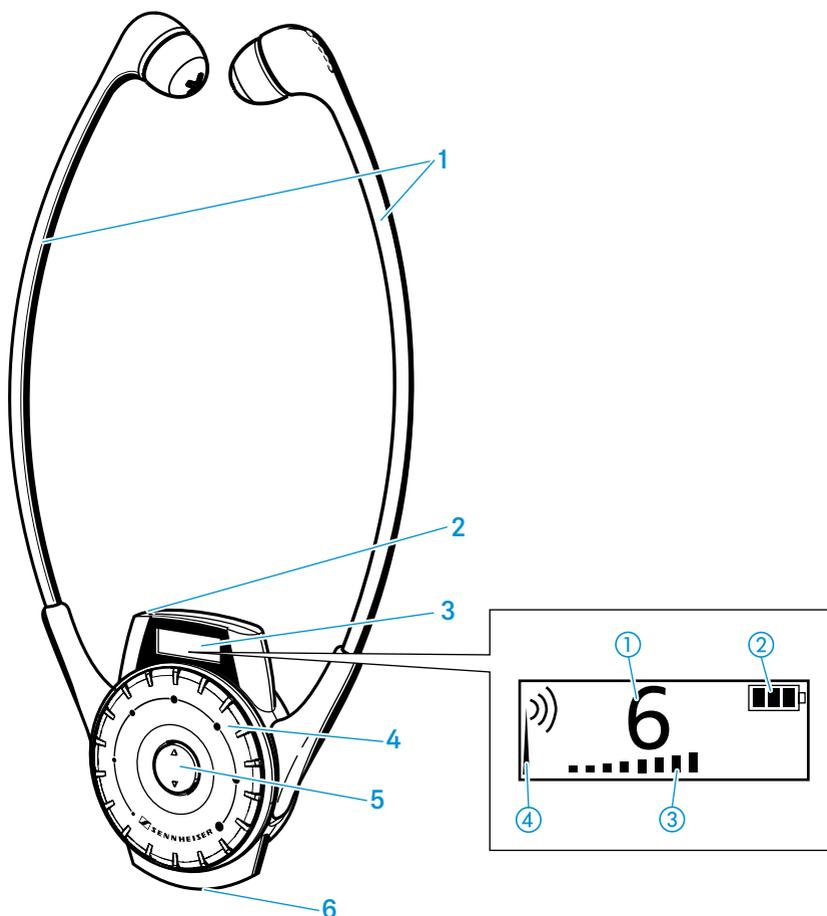
IT

ES

NL

COMPLIANCE

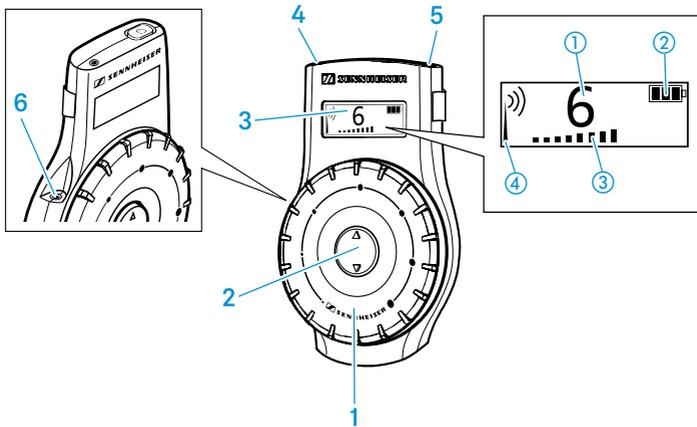
## Ricevitore sottonto HDE 2020-D-II



- 1 Archetto sottonto
- 2 Stato di carica, LED rosso/verde
- 3 Display
- 4 Regolatore del volume
- 5 Tasto di selezione canale ▲/▼
- 6 Contatti per la ricarica

- ① Indicazione del canale
- ② Indicazione di carica a quattro livelli
- ③ Indicazione del volume
- ④ Indicazione del segnale radio

## Ricevitore EK 2020-D-II



- |   |                                      |   |                               |
|---|--------------------------------------|---|-------------------------------|
| 1 | Regolatore del volume                | ① | Indicazione del canale        |
| 2 | Tasto di selezione canale ▲/▼        | ② | Indicazione di carica         |
| 3 | Display LCD                          | ③ | Indicazione del volume        |
| 4 | LED condizione di carica             | ④ | Indicazione del segnale radio |
| 5 | Tasto di accensione/spegnimento<br>⏻ |   |                               |
| 6 | Collegamento per cuffie              |   |                               |

DE

EN

FR

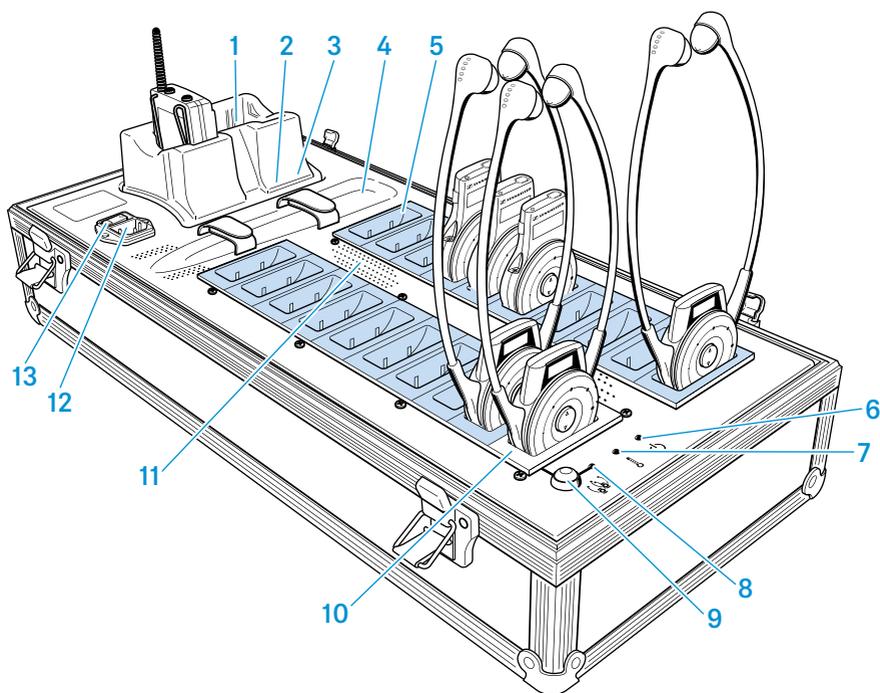
IT

ES

NL

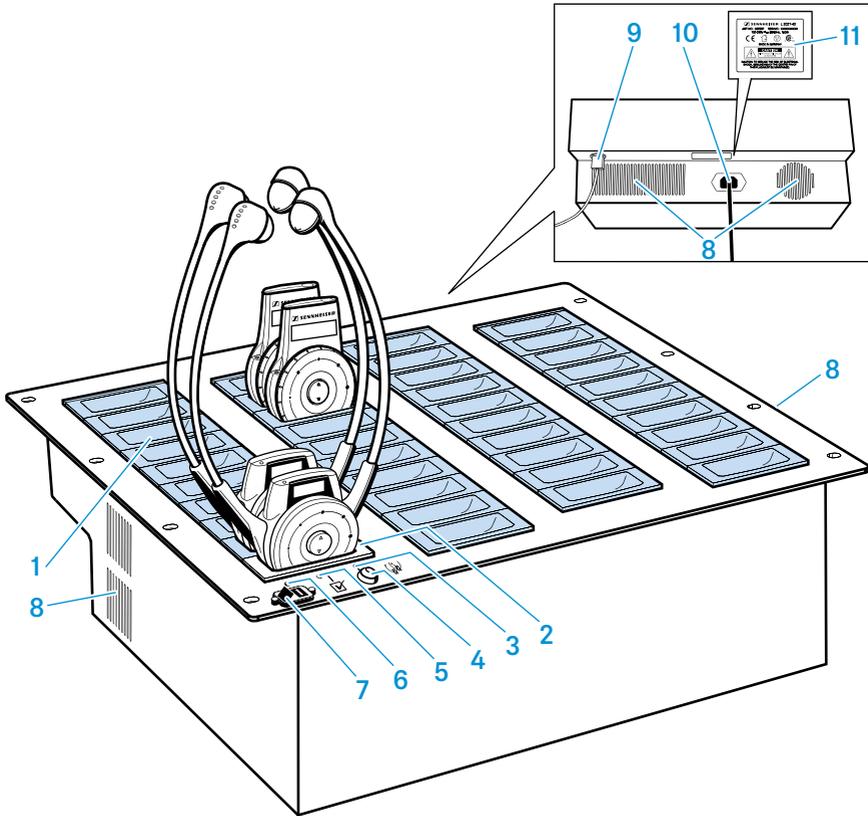
COMPLIANCE

## Valigetta caricabatterie EZL 2020-20 L



- |   |                                                                     |    |                                                      |
|---|---------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------|
| 1 | Vano di carica per pacco accumu-<br>latori/trasmittitore portatile  | 7  | LED <b>TEMP ERROR</b>                                |
| 2 | LED rosso <b>CHARGE/ERROR</b>                                       | 8  | LED <b>COPY AVAILABLE</b>                            |
| 3 | LED verde <b>READY</b>                                              | 9  | Tasto <b>COPY</b>                                    |
| 4 | Comparto per radiomicrofono                                         | 10 | Vano di carica con funzione copia<br>canale (master) |
| 5 | 19 vani di carica per ricevitori<br>(slave, evidenziati in azzurro) | 11 | Aperture di ventilazione                             |
| 6 | LED <b>POWER</b>                                                    | 12 | Collegamento alla rete                               |
|   |                                                                     | 13 | Interruttore di rete                                 |

## Caricabatterie L 2021-40



- |   |                                                        |    |                          |
|---|--------------------------------------------------------|----|--------------------------|
| 1 | 39 vani di caricamento slave (a sfondo azzurro)        | 6  | LED rosso <b>POWER</b>   |
| 2 | Vano di caricamento master (con funzione copia canale) | 7  | Interruttore di rete     |
| 3 | LED verde <b>COPY AVAILABLE</b>                        | 8  | Aperture di circolazione |
| 4 | Tasto <b>COPY</b>                                      | 9  | Presa di rete            |
| 5 | LED giallo <b>SELECT</b>                               | 10 | Presa di alimentazione   |
|   |                                                        | 11 | Targhetta                |

DE

EN

FR

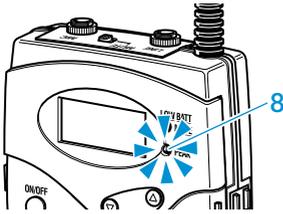
IT

ES

NL

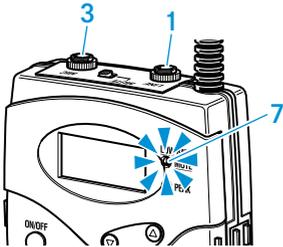
COMPLIANCE





## Indicatore MUTE

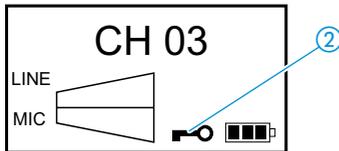
Il LED rosso **LOW BATT / MUTE 7** rimane acceso finché è attiva la funzione di muto del trasmettitore portatile (vedere „Funzione di muto“ a pagina 51).



**Nota:** Quando è attiva la funzione di muto (**MUTE**) è disattivato l'audio sull'ingresso microfono **3**, ma non sull'ingresso Line **1**.

## Indicatore blocco tasti

Il simbolo di blocco tasti attivo ② compare quando è stato attivato il blocco tasti (vedere „Attivazione/disattivazione del blocco tasti“ a pagina 57).



## Retroilluminazione del display

Il display rimane illuminato per circa 30 secondi ogni volta che vengono premuti i tasti.

## Indicatore modo di risparmio

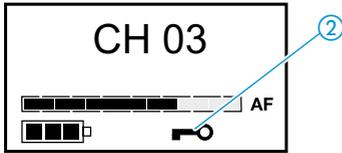
Se per 5 minuti il trasmettitore portatile non rileva alcun segnale audio o è attivata la funzione muto, il dispositivo si porta nella modalità di risparmio energetico. Sul display compare «**CH OFF**» e il segnale di trasmissione viene disattivato.

Non appena il trasmettitore rileva un segnale audio, si riporta automaticamente in modalità di trasmissione e il display torna sul canale impostato.



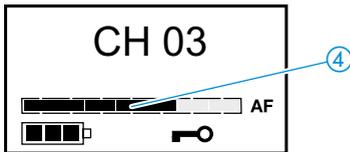
## Indicatore blocco tasti

Il simbolo di blocco tasti attivo ② compare quando è stato attivato il blocco tasti (vedere „Attivazione/disattivazione del blocco tasti“ a pagina 57).



## Indicatore della modulazione

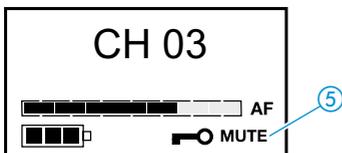
L'indicatore del livello audio (AF) ④ indica la modulazione del radiomicrofono.



Se il livello d'ingresso audio è troppo alto, l'indicatore del livello audio (AF) ④ si porta a fondo scala per tutta la durata della sovra modulazione. È possibile modificare la modulazione cambiando la sensibilità d'ingresso del radiomicrofono, come descritto a pagina „Impostazione della sensibilità d'ingresso del radiomicrofono“ a pagina 54).

## Indicazione MUTE

Quando è attivata la funzione muto del radiomicrofono, sul display compare l'indicazione «MUTE» ⑤ (vedere „Funzione di muto del radiomicrofono“ a pagina 51).



## Retroilluminazione del display

Il display rimane illuminato per circa 15 secondi ogni volta che vengono premuti i tasti.

## Indicatore modo di risparmio

Se per 5 minuti il radiomicrofono non rileva alcun segnale audio o è attivata la funzione muto, il dispositivo si porta nella modalità di risparmio energetico. Sul display compare «CH OFF» e il segnale di trasmissione viene disattivato.

Non appena il radiomicrofono rileva un segnale audio, si riporta automaticamente in modalità di trasmissione e il display torna sul canale impostato.

DE

EN

FR

IT

ES

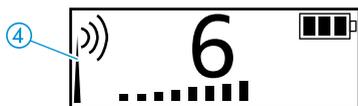
NL

COMPLIANCE

## Indicatori sul ricevitore

### Indicatore segnale radio

L'indicatore del segnale radio ④ (ripetitore con onde radio) sul display indica lo stato di ricezione del segnale radio:



#### Ripetitore con onde radio:

Viene ricevuto un segnale radio sufficientemente forte.

#### Ripetitore senza onde radio:

Sul canale impostato non si ricevono segnali radio oppure il segnale radio è troppo debole.

#### Nessun ripetitore, nessuna onda radio

Solo per HDE 2020-D-II: Il ricevitore è in stand by. È ancora possibile modificare le impostazioni del ricevitore.

### Potenza di ricezione

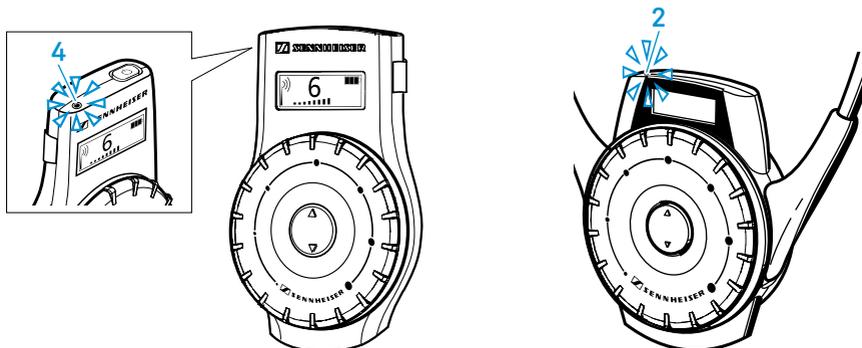
**i** La capacità di ricezione può essere limitata da effetti isolanti del corpo.

### Indicatore di controllo carica

Durante il processo di carica

- il LED 4 del EK 2020-D-II o
- il LED 2 del HDE 2020-D-II

indica lo stato di carica dell'accumulatore integrato.



**LED rosso acceso:**

Caricamento in corso della batteria integrata del ricevitore.

**LED verde acceso:**

Batteria integrata nel ricevitore completamente carica. È ora possibile usare il ricevitore.

**LED rosso lampeggia lentamente:**

La temperatura dell'accumulatore integrato non rientra nei limiti ammessi (da 3 °C a 40 °C). Il processo di carica viene interrotto finché la temperatura della batteria torna ad essere compresa nei limiti consentiti.

**LED giallo/arancione acceso:**

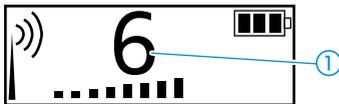
Batteria integrata nel ricevitore difettosa. Rivolgersi al proprio rivenditore Sennheiser.

**Indicazione del volume**

L'indicazione del volume ③ indica il volume del ricevitore.

**Indicazione canale**

L'indicazione del canale ① visualizza il numero del canale impostato.

**Indicazione di carica**

L'indicazione di carica a quattro livelli ② indica lo stato di carica dell'accumulatore integrato nel ricevitore.



Poco prima dell'esaurimento della batteria il display si accende brevemente. Ciò segnala l'approssimarsi dello spegnimento automatico dell'apparecchio.

DE

EN

FR

IT

ES

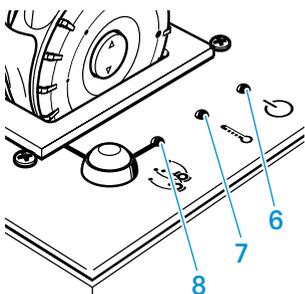
NL

COMPLIANCE

## Indicatori sulla valigetta caricabatterie

### Indicatore di funzionamento

Il LED **POWER 6** rimane acceso quando l'apparecchio è alimentato da corrente.



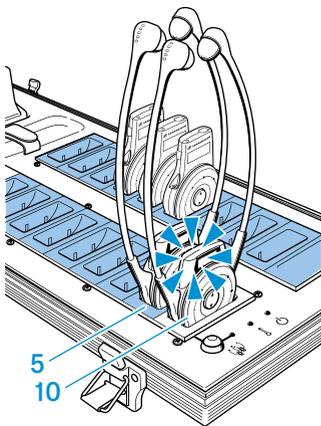
### Indicatore di temperatura

Il LED **TEMP ERROR 7** si accende quando la temperatura nella valigetta caricabatterie è troppo alta (oltre 40 °C). Tutti i processi di carica si interrompono finché la temperatura non si abbassa.

### Indicatore della funzione «copia automatica»

Il LED verde **COPY AVAILABLE 8** si accende quando è disponibile la funzione «copia automatica». Questo avviene quando

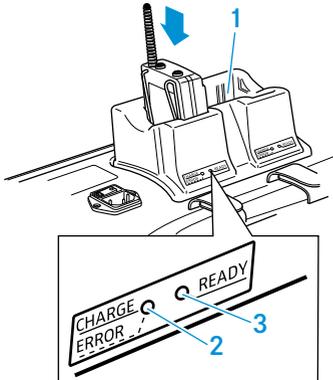
- nel vano di carica è inserito un ricevitore con funzione di copia canale (master) **10** acceso,
- e si trova almeno un ricevitore in uno dei vani di carica per ricevitori (slave, evidenziati in azzurro nella figura) **5**.



Il LED **COPY AVAILABLE 8** si spegne quando non è disponibile la funzione «copia automatica». Questo avviene quando

- il ricevitore con funzione di copia canale (master) **10** nel vano di carica è spento,
- oppure il ricevitore con funzione di copia canale (master) **10** viene estratto dal vano di carica,
- oppure tutti i 19 vani di carica (slave) **5** sono vuoti.

## Indicatori batteria per pacco accumulatori/ trasmettitore portatile



Ogni vano di carica per i pacchi accumulatori/trasmettitori portatili **1** è dotato dei LED **CHARGE/ERROR 2** e **READY 3**, che indicano i seguenti stati di funzionamento:

### Tutti i LED sono spenti:

- Il vano di carica per il pacco accumulatori/trasmettitori portatili **1** è pronto per l'uso, ma è vuoto.
- Oppure nel vano di carica si trova un trasmettitore portatile senza pacco accumulatori.

### LED rosso CHARGE/ERROR 2 acceso:

Pacco accumulatori sotto carica. Sulla valigetta caricabatterie EZL 2020-20 L non è disponibile un'indicazione simile a quella del caricatore L 2015 «LED rosso lampeggiante».

### LED verde READY 3 acceso:

Il pacco accumulatori è carico, è in corso la carica di mantenimento.

### Il LED verde READY 3 si accende brevemente e si spegne:

Il trasmettitore portatile è dotato di batterie e non può essere caricato.

DE

EN

FR

IT

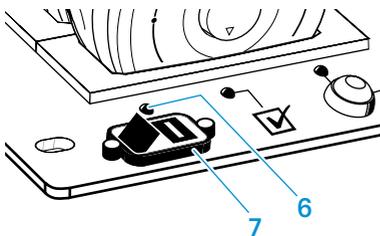
ES

NL

COMPLIANCE

## Indicazioni sul caricabatterie

### Indicazione di funzionamento



---

#### **LED POWER 6** Significato

---

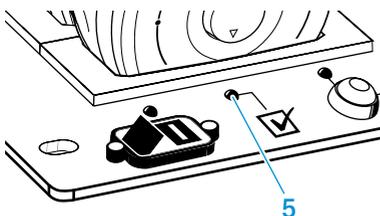
si accende in rosso      L'interruttore di rete **7** è nella posizione «I», l'alimentazione di tensione è inserita.

---

non si accende      L'interruttore di rete **7** è nella posizione «0», l'alimentazione di tensione è inserita.

---

### Indicazione di stato



---

#### **LED SELECT 5** Significato

---

lampeggia in giallo      L'apparecchio è stato acceso (il LED lampeggia per massimo 2 secondi) oppure si è verificato un guasto.

---

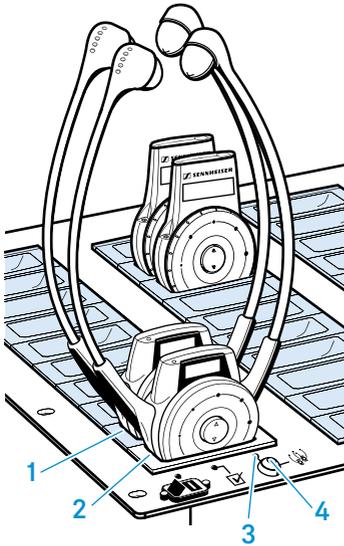
si accende in giallo      Il caricabatterie è collegato a un computer e il programma Conference Control è in corso ed è collegato al caricabatterie ed è stato selezionato il caricabatterie o almeno un ricevitore nel caricabatterie nel programma Conference Control.

---

non si accendono      Nel programma Conference Control non sono stati selezionati né questo caricabatterie, né un ricevitore inserito in esso.

---

## Indicazione della funzione «copia automatica»

**LED COPY AVAILABLE 3****Significato**

si accende in verde      La funzione «copia automatica» è disponibile (vedi sotto).

non si accende      La funzione «copia automatica» non è disponibile (vedi sotto).

Se la funzione «copia automatica» è disponibile il LED verde **COPY AVAILABLE 3** si accende. Questo avviene quando

- si accende il caricabatterie nel vano di caricamento master **2**,
- si inserisce un ricevitore nel vano di caricamento master **2** o
- si accende un ricevitore già inserito nel vano di caricamento master **2**
- e almeno un ricevitore è inserito in uno dei vani di caricamento slave **1**
- e non sussiste un collegamento di rete.

Se la funzione «copia automatica» non è disponibile, il LED verde **COPY AVAILABLE 3** si spegne. Questo avviene quando

- si estrae un ricevitore dal vano di caricamento master **2** oppure
- tutti i vani di caricamento slave **1** sono vuoti oppure
- il programma Conference Control accede a questo caricabatterie oppure
- non si preme il tasto **COPY 4** entro circa 2 minuti.

DE

EN

FR

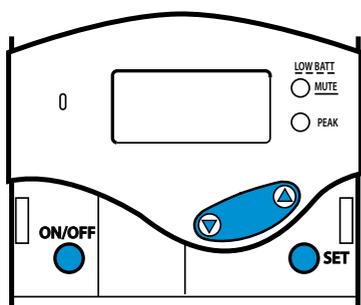
IT

ES

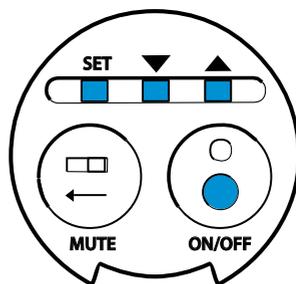
NL

COMPLIANCE

## Funzioni degli elementi di comando del trasmettitore portatile/radiomicrofono



Trasmettitore portatile

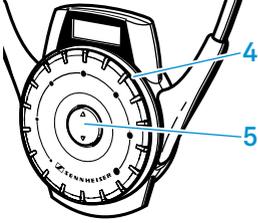


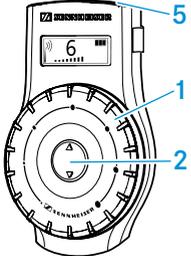
Radiomicrofono

Elemento di comando	Modalità*	Funzione
Tasto <b>ON/OFF</b>	Spento	Premere il tasto: per accendere il trasmettitore/radiomicrofono
	Acceso	Premere il tasto per circa 3 secondi: per spegnere il trasmettitore/radiomicrofono
	Selezione	Per interrompere la selezione e tornare alla visualizzazione standard (funzione <b>ESC</b> )
	Immissione	Per interrompere l'immissione e tornare alla modalità di selezione, senza che vengano rilevate le ultime modifiche (funzione <b>ESC</b> )
Tasto <b>SET</b>	Visualizzazione standard	Per tornare alla modalità di selezione
	Selezione	Per tornare alla modalità di immissione del punto menu visualizzato
	Immissione	Per salvare le modifiche e tornare alla modalità di selezione (appare brevemente « <b>STORED</b> »)
	Blocco tasti attivato	Per passare direttamente al menu « <b>LOCK</b> », dove è possibile disinserire il blocco tasti
Tasti <b>▲/▼</b>	Visualizzazione standard	Nessuna funzione
	Selezione	Per passare alla voce di menu precedente ( <b>▲</b> ) o successiva ( <b>▼</b> )
	Immissione	Per aumentare i valori indicati alla voce di menu ( <b>▲</b> ) oppure ridurli ( <b>▼</b> ) oppure per attivare una voce di menu ( <b>ON</b> ) o disattivarla ( <b>OFF</b> )

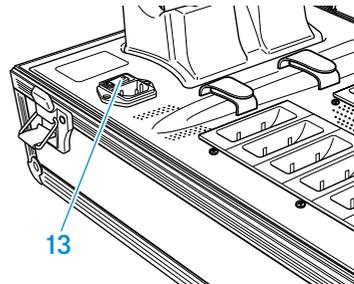
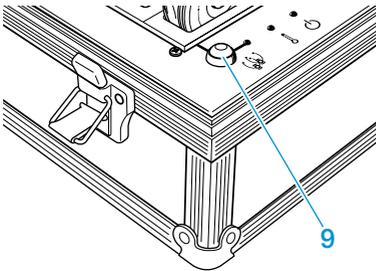
\* Per gli ambiti di menu «Visualizzazione standard», «Selezione» e «Immissione» vedere „Sintesi del menu di comando del trasmettitore portatile“ a pagina 60.

## Funzioni degli elementi di comando dei ricevitori

HDE 2020-D-II	Elemento di comando	Funzione
	Regolatore del volume <b>4</b>	Ruotando il regolatore si modifica il volume
	Tasto di selezione canale ▲/▼ <b>5</b>	Per passare al canale successivo (▲) o a quello precedente (▼)
	Archetto sottomento	Allargando le staffe si accende il ricevitore

EK 2020-D-II	Elemento di comando	Funzione
	Regolatore del volume <b>1</b>	Ruotando il regolatore si modifica il volume
	Tasto di selezione canale ▲/▼ <b>2</b>	Per passare al canale successivo (▲) o a quello precedente (▼)
	Tasto di accensione/ spegnimento <b>5</b> 	Per accendere e spegnere il ricevitore

## Funzioni degli elementi di comando della valigetta caricabatterie



Elemento di comando	Funzione
Tasto <b>COPY 9</b>	Per avviare la funzione di copia canale (vedere a pagina 49)
Interruttore di rete <b>13</b>	Per accendere o spegnere la valigetta caricabatterie

DE

EN

FR

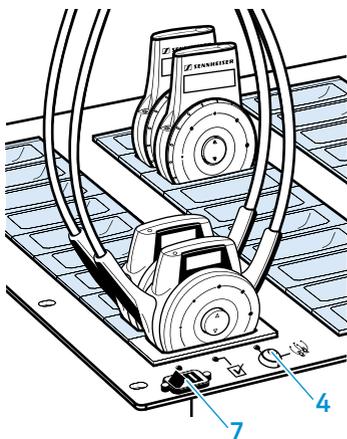
IT

ES

NL

COMPLIANCE

## Funzioni degli elementi di comando del caricabatterie



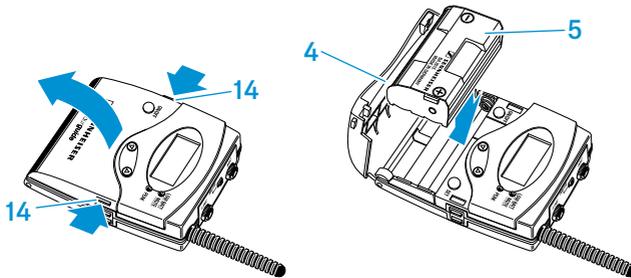
Elemento di comando	Funzione
Tasto COPY 4	Per avviare la funzione di copia canale (vedere a pagina 49)
Interruttore di rete 7	Per accendere o spegnere la valigetta caricabatterie

# Messa in funzione

## Cambio delle batterie o pacco accumulatori nel trasmettitore portatile

Per il trasmettitore portatile impiegare esclusivamente il pacco accumulatori ricaricabili BA 2015 **5** oppure due batterie del tipo Mignon AA, 1,5 V.

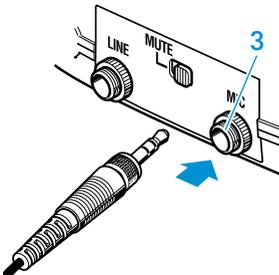
- ▷ Premere i due tasti di sblocco **14** del vano batterie e sollevare il coperchio del vano batterie **4**.
- ▷ Inserire il pacco accumulatori BA 2015 **5** o le batterie come indicato in figura. Inserire le batterie osservando la corretta polarità.
- ▷ Chiudere il coperchio del vano batterie **4**.



## Collegamento del microfono al trasmettitore portatile

**Nota:** I microfoni Sennheiser compatibili sono riportati a pagina 6.

- ▷ Collegare il microfono all'ingresso per microfono **3** del trasmettitore portatile.



- ▷ Avvitare il dado per raccordi del connettore.
- ▷ Impostare la sensibilità d'ingresso del microfono, come descritto a pagina 53.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

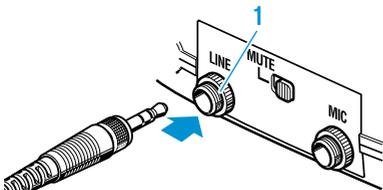
COMPLIANCE

## Messa in funzione

### Collegamento di una sorgente audio esterna al trasmettitore portatile

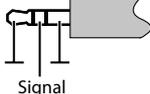
Al trasmettitore portatile può essere collegata una sorgente audio esterna, come ad es. lettore CD o MP3, nastri magnetici, ecc., tuttavia non un secondo microfono. Sui ricevitori si odono contemporaneamente entrambi i segnali, quello sull'ingresso microfono e quello sull'ingresso Line.

- ▷ Collegare l'uscita Line della sorgente audio esterna all'ingresso Line **1** del trasmettitore portatile.

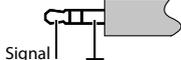


- ▷ Avvitare il dado per raccordi del connettore.
- ▷ Attivare l'ingresso Line, come descritto a pagina 52.
- ▷ Impostare la sensibilità d'ingresso dell'ingresso Line, come descritto a pagina 53.

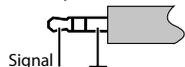
Mic input (dynamic):



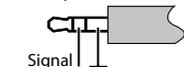
Mic input (Electret):



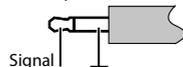
LINE input:



LINE input:

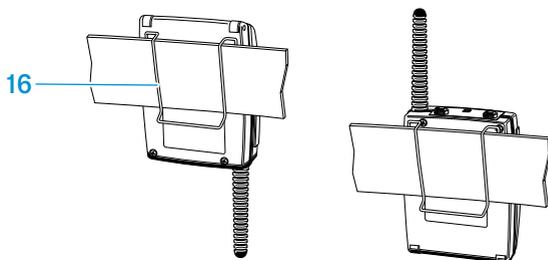


LINE input:



### Fissaggio del trasmettitore portatile agli abiti

La clip per cintura **16** permette di fissare il trasmettitore portatile ad esempio ai pantaloni.

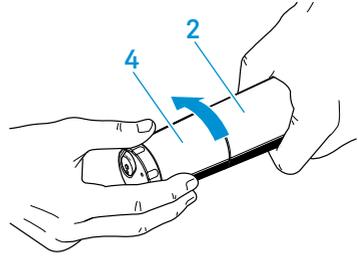


Il trasmettitore portatile può anche essere fissato agli abiti con l'antenna rivolta verso il basso: rimuovere la clip per cintura **16** e montarla nuovamente, ruotata di 180°.

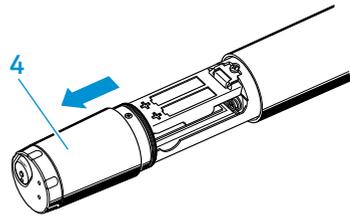
## Cambio delle batterie o pacco accumulatori nel radiomicrofono

Impiegare per il radiomicrofono esclusivamente il pacco accumulatori ricaricabili BA 2015 oppure due batterie del tipo Mignon AA, 1,5 V.

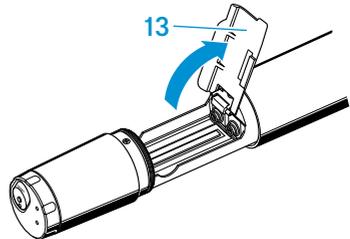
- ▷ Svitare l'unità display **4** in direzione della freccia (in senso antiorario) dall'impugnatura del radiomicrofono **2**.



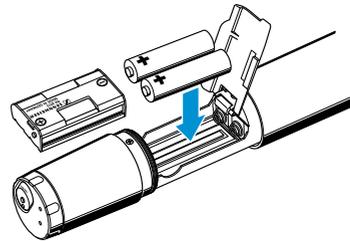
- ▷ Estrarre l'unità display **4** fino all'arresto.



- ▷ Aprire il coperchio **13** del vano batterie.



- ▷ Inserire le batterie o il pacco accumulatori BA 2015, come illustrato sul vano batterie. Inserire le batterie osservando la corretta polarità.



- ▷ Chiudere il coperchio **13**.
- ▷ Spingere il vano batterie nell'impugnatura del radio-microfono.
- ▷ Riavvitare l'unità display.

**Nota:** Caricare il pacco accumulatori sempre in uno dei vani **1** della valigetta caricabatterie (vedere „Ricarica del pacco accumulatori BA 2015“ a pagina 43).

DE

EN

FR

IT

ES

NL

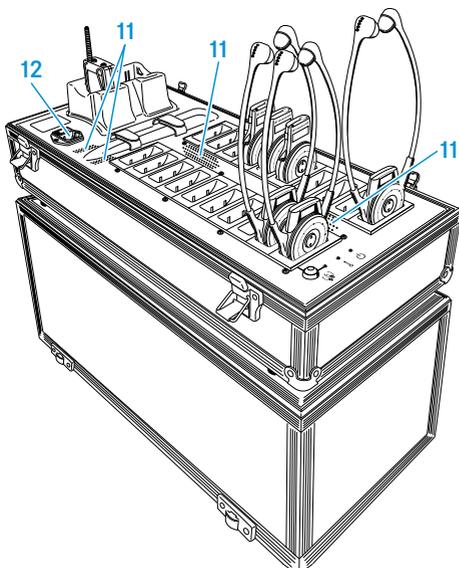
COMPLIANCE

Messa in funzione

## Installazione della valigetta

**Nota:** La valigetta caricabatterie e gli accumulatori dei trasmettitori e ricevitori possono riscaldarsi durante il processo di carica. Assicurarsi che il calore generato possa essere dissipato:

- L'aria deve potere sempre circolare libera attraverso le aperture di ventilazione **11**.
- Non esporre la valigetta caricabatterie a fonti di calore e alla luce diretta del sole.
- Non chiudere la valigetta con il coperchio durante il funzionamento.



L'apparecchio dispone di quattro piedini in plastica antiscivolo.

---

## ATTENZIONE

### PERICOLO DI SCOLORIMENTO DELLA SUPERFICIE DEI MOBILI!

Le superfici dei mobili sono trattate con vernici, lucidanti o plastiche che al contatto con altre materie plastiche possono macchiarsi. Quindi, nonostante un attento esame delle materie plastiche da noi impiegate, non possiamo escludere lo scolorimento delle superfici dei mobili.

▷ Evitare di posizionare il caricabatterie su superfici sensibili.

▷ Posizionare la valigetta caricabatterie su una superficie piana.

**Nota:** È possibile utilizzare il coperchio della valigetta come base di appoggio.

## Collegamento della valigetta caricabatterie alla/separazione dalla rete elettrica

Per collegare il valigetta caricabatterie alla rete elettrica:

- ▷ Inserire un cavo di rete nella presa di alimentazione 12 (vedere figura „Installazione della valigetta“ a pagina 30).
- ▷ Inserire la spina elettrica in una presa elettrica.

Per staccare il valigetta caricabatterie dalla rete elettrica:

- ▷ Staccare la spina elettrica dalla presa elettrica.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

COMPLIANCE

## Messa in funzione del caricabatterie

---

### ATTENZIONE

#### PERICOLO DOVUTO AL RISTAGNO DI CALORE!

Durante il caricamento il caricabatterie e le batterie del ricevitore possono riscaldarsi notevolmente. Se questo calore non viene sottratto gli apparecchi possono danneggiarsi.

- ▷ Accertarsi che le aperture di circolazione del caricabatterie non siano ostruite.
  - ▷ Assicurare una ventilazione sufficiente, affinché la temperatura ambiente non superi i 40 °C.
  - ▷ Non esporre il caricabatterie a fonti di calore e alla luce diretta del sole.
- 

Per l'installazione o il montaggio del caricabatterie esistono le seguenti possibilità:

- posizionamento su un tavolo o un armadio
- installazione in un rack da 19"
- montaggio fisso in un armadio o una consolle.

In caso di impiego del programma Conference Control, inizialmente esso ordina automaticamente tutte indicazioni del caricabatterie in base al numero di serie crescente. L'assegnazione delle indicazioni del caricabatterie del programma ai caricabatterie è più chiara se i caricabatterie vengono installati in base al numero di serie crescente.

## Posizionamento del caricabatterie su un tavolo o armadio

Il caricabatterie dispone di quattro piedini in plastica per essere posizionato su una superficie con sicurezza antiscivolo.

---

### ATTENZIONE

#### PERICOLO DI SCOLORIMENTO DELLA SUPERFICIE DEI MOBILI!

Le superfici dei mobili sono trattate con vernici, lucidanti o plastiche che al contatto con altre materie plastiche possono macchiarsi. Quindi, nonostante un attento esame delle materie plastiche da noi impiegate, non possiamo escludere lo scolorimento delle superfici dei mobili.

- ▷ Evitare di posizionare il caricabatterie su superfici sensibili.
- 
- ▷ Posizionare il caricabatterie su un tavolo, un armadio o simili.

## Installazione del caricabatterie

L'involucro del caricabatterie è costruito in modo tale da poter essere inserito in un rack da 19". Esso può anche essere installato in un armadio o una consolle.

### ATTENZIONE

#### PERICOLI DURANTE L'INSTALLAZIONE NEI RACK!

In caso di installazione dell'apparecchio in un rack chiuso o insieme a più apparecchi in un rack multiplo, osservare che temperatura ambiente, carico meccanico e potenziali elettrici si comportano diversamente rispetto a quando gli apparecchi non sono installati in un rack.

- ▷ Quando gli apparecchi sono installati la temperatura ambiente non deve superare la temperatura massima riportata nei dati tecnici.
- ▷ Durante l'installazione prestare attenzione che non sia pregiudicata la ventilazione necessaria per un funzionamento sicuro, oppure provvedere a una ventilazione supplementare.
- ▷ Durante l'installazione osservare che il carico meccanico sia uniforme, onde evitare situazioni pericolose.
- ▷ Per il collegamento alla rete di alimentazione osservare le indicazioni sulla targhetta. Evitare un sovraccarico dei circuiti elettrici. In caso di necessità installare una protezione contro le sovracorrenti.
- ▷ Mediante provvedimenti adeguati realizzare una messa a terra sicura dell'apparecchio, soprattutto nel caso di collegamenti di rete indiretti, ad es. tramite cavo di prolunga.
- ▷ Per l'installazione in un rack chiuso o multiplo fare attenzione che le correnti di dispersione impreviste dei singoli apparecchi si sommano e quindi possono superare i valori limite consentiti. Provvedere alla messa a terra del rack attraverso un collegamento supplementare.

- 
- ▷ Avvitare il caricabatterie con 8 viti.

Il caricabatterie può essere montato in modo fisso, ad es. in un armadio o una consolle. Le misure necessarie per il montaggio fisso sono riportate nel disegno di montaggio seguente.

DE

EN

FR

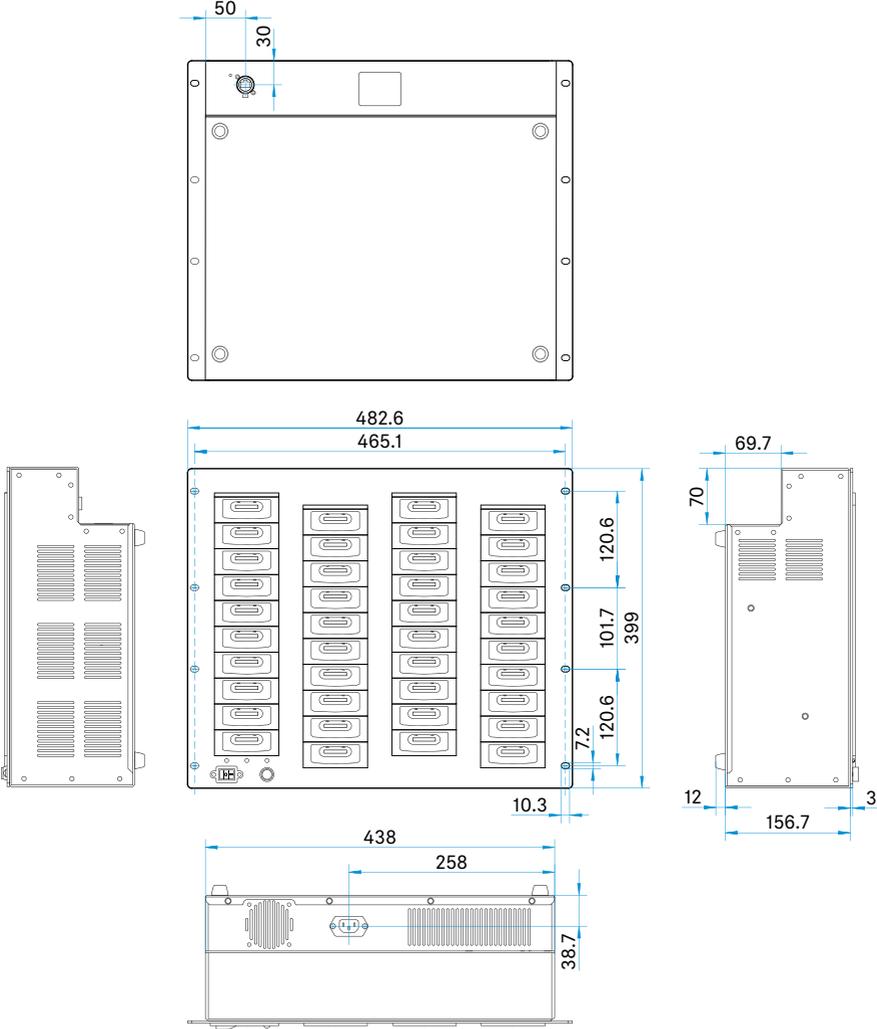
IT

ES

NL

COMPLIANCE

Messa in funzione



## Collegamento del caricabatterie a un computer

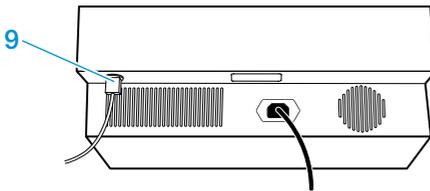
È possibile collegare a un computer uno o più caricabatterie. Il programma Conference Control, compreso nella fornitura, consente di configurare e controllare comodamente e in modo centralizzato più caricabatterie.

A tale scopo è necessario un collegamento di rete del caricabatterie col computer. Esso può essere collegato direttamente con un singolo computer o essere integrato in una rete già esistente. Un caricabatterie non può comunicare contemporaneamente con più computer.

Il caricabatterie funziona anche senza collegamento al computer.

### Collegamento del cavo di rete

- ▷ Collegare la presa di rete **9** e una presa Ethernet di rete con un cavo di rete standard (RJ45 CAT.5E, non contenuto nella fornitura).
- ▷ Installare il programma Conference Control.
- ▷ Configurare la comunicazione di rete tra il programma Conference Control e il caricabatterie (vedi istruzioni per l'uso del programma Conference Control sul CD allegato).



## Collegamento del caricabatterie alla/separazione dalla rete elettrica

---

### ATTENZIONE

#### PERICOLO DOVUTO A CORRENTE ELETTRICA!

In caso di collegamento del caricabatterie a un'alimentazione di tensione inadatta esso si può danneggiare!

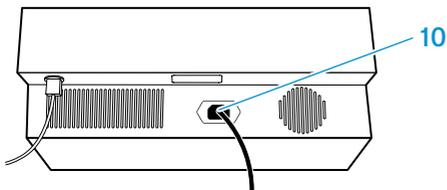
- ▷ Utilizzando un cavo di rete con spina tripolare si ottiene una messa a terra sicura del caricabatterie, soprattutto nel caso di collegamenti di rete indiretti, ad es. tramite cavo di prolunga o presa multipla.
  - ▷ Evitare un sovraccarico dei circuiti elettrici. In caso di necessità installare una protezione contro le sovracorrenti.
- 

Per collegare il caricabatterie alla rete elettrica:

- ▷ Inserire un cavo di rete (non compreso nella fornitura) nella presa di alimentazione **10**.
- ▷ Inserire la spina elettrica in una presa elettrica.

Per staccare il caricabatterie dalla rete elettrica:

- ▷ Staccare la spina elettrica dalla presa elettrica.



# Utilizzo

## Accensione/spegnimento degli apparecchi

### Note:

- Se non si usano gli apparecchi per un periodo prolungato, rimuovere le batterie o il pacco accumulatori sia dal trasmettitore portatile che dal radiomicrofono.
- Spegnerli i trasmettitori quando non devono essere effettuate trasmissioni audio, onde lasciare libera la gamma di frequenza per altre applicazioni.

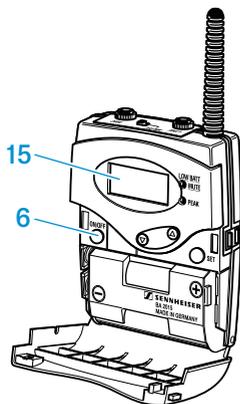
### Accensione/spegnimento del trasmettitore portatile

Per accendere il trasmettitore portatile:

- ▷ Premere brevemente il tasto **ON/OFF 6**.  
Sul display **15** appare la denominazione dell'apparecchio e quindi la visualizzazione standard.

Per spegnere il trasmettitore portatile:

- ▷ Premere il tasto **ON/OFF 6**, finché sul display appare «OFF».



### Accensione/spegnimento del radiomicrofono

Per accendere il radiomicrofono:

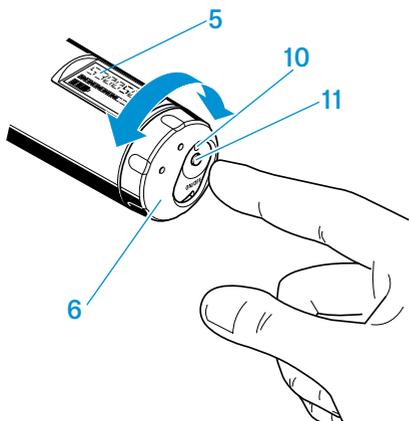
- ▷ Ruotare il coperchio **6** sul fondo del radiomicrofono finché si può vedere il tasto **ON/OFF 11**.
- ▷ Premere il tasto **ON/OFF 11**, per accendere il radiomicrofono.  
Il LED rosso **10** si accende. Sul display **5** appare la denominazione dell'apparecchio e quindi la visualizzazione standard.

## Utilizzo

Per spegnere il radiomicrofono:

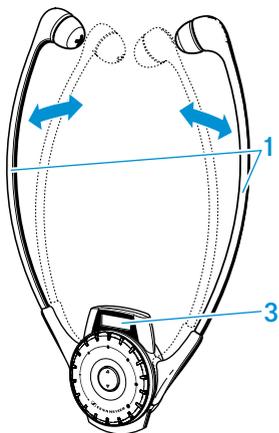
- ▷ Tenere premuto il tasto **ON/OFF 11** finché sul display compare la scritta «OFF».

Il display **5** e il LED rosso **10** si spengono.



## Accensione/spegnimento automatici del HDE 2020-D-II

Il ricevitore si accende automaticamente quando si allarga l'archetto **1**. Si accende il display **3**.



Ripiegando le staffe dell'archetto, il ricevitore si porta in stand-by (audio disattivato) e si spegne dopo 2 minuti.

## Accensione/spegnimento del EK 2020-D-II

Al ricevitore EK 2020-D-II **6** è possibile collegare un laccio a induzione oppure un qualsiasi tipo di cuffie con un connettore mono o stereo da 3,5 mm. L'impedenza deve essere pari ad almeno 32  $\Omega$ .

- ▷ Collegare il connettore jack 3,5 mm delle cuffie alla presa del EK 2020-D-II.

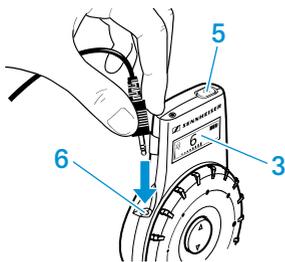
Per accendere il ricevitore:

- ▷ Premere brevemente il tasto **5** .  
Si accende il display **3**.

Per spegnere il ricevitore:

- ▷ Premere il tasto **5**  per 3 secondi.

**i** Quando si estraggono le cuffie dal ricevitore o si spegne il trasmettitore, il ricevitore si spegne automaticamente dopo 5 minuti.



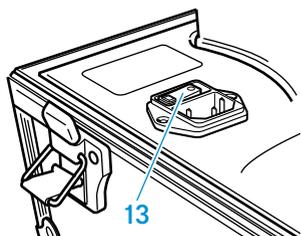
## Accensione/spegnimento della valigetta caricabatterie

Per accendere la valigetta caricabatterie:

- ▷ Portare l'interruttore di rete **13** in posizione «I».  
Si accende il LED **POWER 6** .

Per spegnere la valigetta caricabatterie:

- ▷ Portare l'interruttore di rete **13** in posizione «0».  
Il LED **POWER 6**  si spegne.



**Nota:** Staccare la valigetta caricabatterie dalla rete in caso non si intenda utilizzarla per un lungo periodo: spegnere l'apparecchio e staccare il cavo di rete dalla presa di corrente.

## Accensione/spengimento del caricabatterie

---

### ATTENZIONE

**UNA CORRENTE DI ENTRATA ELEVATA PUÒ FAR SCATTARE L'INTERRUTTORE DI SICUREZZA!**

In caso di accensione contemporanea di più di tre caricabatterie è possibile che il vostro interruttore di sicurezza scatti!

- ▷ Per questo motivo accendere massimo 3 caricabatterie contemporaneamente, ad esempio tramite una presa multipla.
- 

Per accendere il caricabatterie:

- ▷ Spingere l'interruttore di rete **7** in posizione «I».

Il LED rosso **POWER 6**  si accende. Le batterie dei ricevitori inseriti si caricano. Il caricabatterie viene riconosciuto in rete dal programma Conference Control.

Per spegnere il caricabatterie:

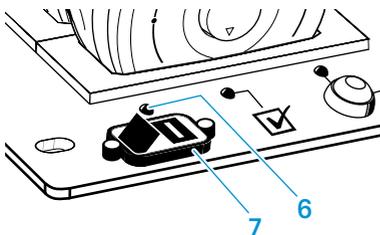
- ▷ Spingere l'interruttore di rete **7** in posizione «0».

Il LED rosso **POWER 6**  si spegne. Il caricabatterie viene staccato dalla rete elettrica. Le batterie dei ricevitori inseriti non si caricano più. Il caricabatterie non viene riconosciuto in rete dal programma Conference Control.

Se non si utilizza il caricabatterie per periodi lunghi:

- ▷ Scollegare il caricabatteria dalla rete elettrica, impostando l'interruttore di rete **7** in posizione «0» o rimuovendo la spina dalla presa.

Il LED rosso **POWER 6**  si spegne.



## Regolazione del volume sul ricevitore

### ATTENZIONE

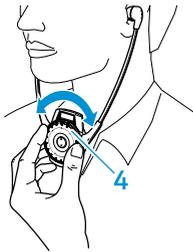
#### PERICOLO DI DANNI ALL'UDITO!

L'esposizione prolungata a un volume elevato può provocare danni permanenti all'udito.

▷ Impostare il volume sul minimo, prima di indossare il ricevitore.



- ▷ Impostare il volume con
- il regolatore del volume **4** del HDE 2020-D-II oppure
  - il regolatore del volume **1** del EK 2020-D-II
- in modo da potere udire l'oratore in modo chiaro e comprensibile.



**Nota:** Il regolatore del volume **4** oppure **1** non presenta una battuta di arresto, quindi lo si può ruotare continuamente verso destra o sinistra.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

COMPLIANCE

## Ricarica degli accumulatori

---

### ATTENZIONE

- ▷ Utilizzare la valigetta caricabatterie esclusivamente per caricare il trasmettitore portatile SK 2020-D, i ricevitori HDE 2020-D-II e EK 2020-D-II oppure il pacco accumulatori BA 2015.
  - ▷ Non ricaricare mai altri accumulatori o batterie con questa valigetta caricabatterie!
- 

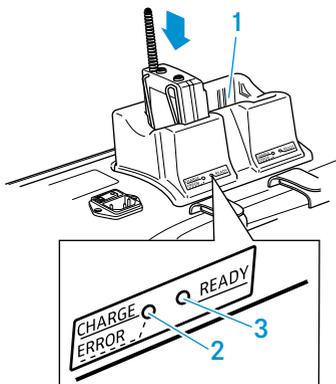
### Ricarica del pacco accumulatori del trasmettitore portatile

Per ricaricare il trasmettitore portatile nella valigetta caricabatterie EZL 2020-20 L:

- ▷ Inserire il trasmettitore portatile con il pacco accumulatori inserito nel vano di carica previsto per il pacco accumulatori/trasmettitore portatile **1** come indicato in figura.

Il trasmettitore portatile si spegne automaticamente. Il LED rosso **CHARGE/ERROR 2** del vano di carica corrispondente si accende.

Quando il pacco accumulatori nel trasmettitore portatile è completamente carico, si accende il LED verde **READY 3**.



#### Note:

- Il caricamento di un pacco accumulatori completamente scarico dura a temperatura ambiente circa 3½ ore.
- In alternativa è possibile estrarre il pacco accumulatori dal trasmettitore portatile e inserirlo nel vano di carica previsto per il pacco accumulatori/trasmettitore portatile **1**, come descritto al capitolo successivo.
- Sulla valigetta caricabatterie non è disponibile un'indicazione di errore simile a quella del caricabatterie L 2015 («LED rosso lampeggiante»).

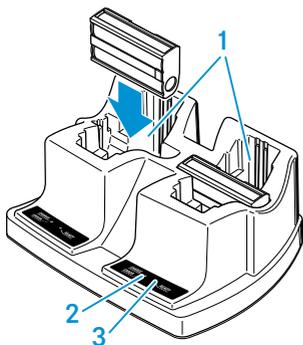
## Ricarica del pacco accumulatori BA 2015

Per ricaricare il pacco accumulatori del radiomicrofono oppure del trasmettitore portatile:

- ▷ Estrarre il pacco accumulatori come descritto a pagina 27 oppure a pagina 29.
- ▷ Inserire il pacco accumulatori nel vano di carica previsto per il pacco accumulatori/trasmettitore portatile **1**, come indicato in figura.

Si accende il LED rosso **CHARGE/ERROR 2** del vano di carica corrispondente.

Quando il pacco accumulatori è completamente carico, si accende il LED verde **READY 3**.



### Note:

- Il caricamento di un pacco accumulatori completamente scarico dura a temperatura ambiente circa 3½ ore. Il pacco accumulatori può riscaldarsi durante la ricarica.
- La ricarica di un pacco accumulatori può durare più a lungo, se:
  - il pacco accumulatori è completamente scarico e deve prima essere rigenerato con un ricondizionamento,
  - la temperatura è prossima o superiore ai 40 °C, in quanto il processo di carica viene interrotto per proteggere il pacco accumulatori finché la temperatura della batteria torna a valori ammissibili.
- Per ragioni di sicurezza ogni processo di carica viene terminato dopo 4 ore.
- Ricaricare il pacco accumulatori BA 2015 circa ogni 3 – 6 mesi, se non si usano gli apparecchi per un periodo prolungato.

## Ricarica degli accumulatori interni dei ricevitori

- ▷ Inserire il ricevitore in uno dei vani di carica per ricevitori **5/10** (evidenziati in azzurro nella figura).
- Il LED **2** del HDE 2020-D-II o
- il LED **4** del EK 2020-D-II  
si accende (vedi tabella).

DE

EN

FR

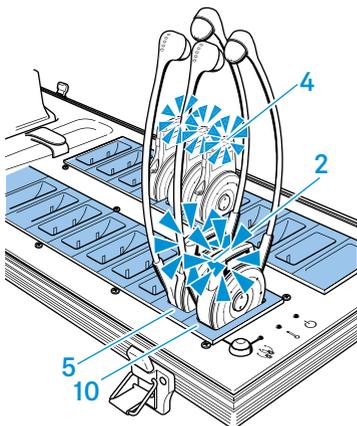
IT

ES

NL

COMPLIANCE

## Utilizzo



Colore LED	Significato
rosso	la batteria è sotto carica
verde	la batteria è completamente carica
rosso lampeggiante	la temperatura della batteria è superiore a 40 °C oppure inferiore a 3 °C.
giallo/arancione	batteria difettosa. Interrompere il processo di carica e rivolgersi al servizio di assistenza Sennheiser.

### Note:

- La ricarica di un accumulatore interno completamente scarico del HDE 2020-D-II dura, a temperatura ambiente, circa 2½ ore.
- La ricarica di un accumulatore interno completamente scarico del EK 2020-D-II dura, a temperatura ambiente, circa 5 ore.
- La ricarica di un accumulatore interno può durare più a lungo, se:
  - l'accumulatore interno è estremamente scarico e deve prima essere rigenerato con un ricondizionamento,
  - la temperatura dell'accumulatore è superiore a 40 °C oppure inferiore a 3 °C, in quanto il processo di carica viene interrotto per proteggere l'accumulatore interno, finché la sua temperatura torna ad un valore ammissibile (il LED rosso 2 del HDE 2020-D-II o il LED 4 del EK 2020-D-II lampeggia).
- Un'ulteriore protezione dalle alte temperature impedisce il surriscaldamento all'interno della valigetta caricabatterie. In questo caso il processo di carica si interrompe e si riavvia solo in seguito al raffreddamento della valigetta caricabatterie.
- Ricaricare gli accumulatori dei ricevitori circa ogni 6 mesi, in caso gli apparecchi non vengano utilizzati per lungo tempo. In questo modo si previene la scarica profonda della batteria, che può danneggiare la batteria stessa.

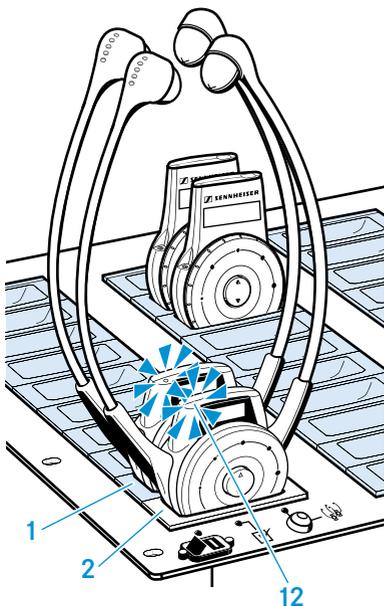
## Caricamento delle batterie del ricevitore

### ATTENZIONE

#### DANNEGGIAMENTO DEI RICEVITORI CAUSATO DA SURRISCALDAMENTO!

Le batterie dei ricevitori possono scaldarsi molto durante il caricamento e quindi danneggiarsi!

- ▷ Utilizzare il caricabatteria esclusivamente per caricare la batteria dei ricevitori HDE 2020-D-II e EK 2020-D-II. Osservare a tale proposito le indicazioni dettagliate riportate nelle istruzioni per l'uso dei ricevitori HDE 2020-D-II e EK 2020-D-II con batterie ai polimeri di litio integrate.
  - ▷ Non caricare mai altre batterie ricaricabili o normali con questo caricabatterie!
- 
- ▷ Inserire il ricevitore in un vano di caricamento qualsiasi. Il LED **12** del ricevitore indica lo stato di carica.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

COMPLIANCE

## Utilizzo

<b>LED 12</b>	<b>Significato</b>
si accende in rosso	La batteria è sotto carica.
si accende in verde	La batteria è completamente carica.
lampeggia in rosso	La temperatura della batteria si trova al di sotto di 3 °C o al di sopra di 40 °C, il processo di carica viene interrotto, fino a quando la temperatura torna nell'intervallo compreso tra 3 °C e 40 °C.
si accende in arancio	La batteria è difettosa. Interrompere il procedimento di carica e rivolgersi al servizio assistenza Sennheiser.
non si accendono	Il ricevitore non è inserito correttamente.

Tempo di carica si una batteria completamente scarica a temperatura ambiente:

<b>Ricevitore</b>	<b>Tempo di carica</b>
HDE 2020-D-II	circa 2,5 ore
EK 2020-D-II	circa 2 ore

Il caricamento può durare più a lungo, se:

- la batteria è estremamente scarica e deve prima essere rigenerata con un ricondizionamento,
- la temperatura della batteria è inferiore a 3 °C o supera i 40 °C e, per proteggere la batteria, il procedimento di carica si interrompe, finché la temperatura della batteria non ha nuovamente raggiunto il campo di temperatura consentito e il LED 12 si accende,
- il fusibile termico supplementare del caricabatterie interrompe il procedimento di carica finché il caricabatterie si è raffreddato.

## Impostazione del canale

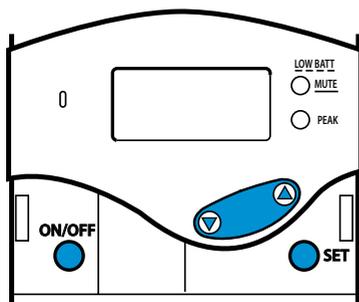
Per regolare il sistema su un determinato canale, procedere come segue:

- ▷ Impostare il canale desiderato sul trasmettitore portatile/radiomicrofono (vedi paragrafo successivo).
- ▷ Sintonizzare uno dei ricevitori sullo stesso canale (vedere „Impostazione del canale sul ricevitore“ a pagina 48).
- ▷ Sintonizzare più ricevitori contemporaneamente sullo stesso canale con la funzione copia canale (vedere „Programmazione rapida dei canali mediante la funzione copia canale EZL 2020-20 L/L 2021-40“ a pagina 49).

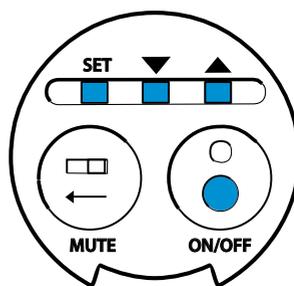
### Impostazione del canale sul trasmettitore portatile/ radiomicrofono

Per impostare il trasmettitore portatile o il radiomicrofono sul canale desiderato, impiegare il menu di comando dell'apparecchio. Una sintesi dei menu di comando corrispondenti è riportata a partire da pagina 60.

- ▷ Verificare che il blocco tasti sia disattivato (vedere „Attivazione/disattivazione del blocco tasti“ a pagina 57).



Trasmettitore portatile



Radiomicrofono

- ▷ Premere il tasto **SET**.  
Compare il menu di comando. La prima voce di menu «**CHAN**» lampeggia.
- ▷ Premere il tasto **SET**.  
Il canale attuale lampeggia.
- ▷ Premere **▲/▼**, per modificare il canale.  
Quando si preme **▲** viene visualizzato il canale successivo; quando si preme **▼** viene visualizzato il canale precedente.  
Quando si tiene premuto uno dei tasti **▲/▼** la visualizzazione si modifica in modo continuo (funzione repeat).
- ▷ Premere il tasto **SET** per memorizzare il canale selezionato.  
Sul display compare brevemente «**STORED**». Il trasmettitore portatile o il radiomicrofono trasmette ora sul canale selezionato. Compare l'ultima voce di menu modificata.

## Utilizzo

Per abbandonare il menu di comando:

- ▷ Selezionare con ▲/▼ la voce di menu «EXIT» e premere il tasto SET.

Oppure:

- ▷ Tenere premuto il tasto ON/OFF finché compare la visualizzazione standard.

## Impostazione del canale sul ricevitore

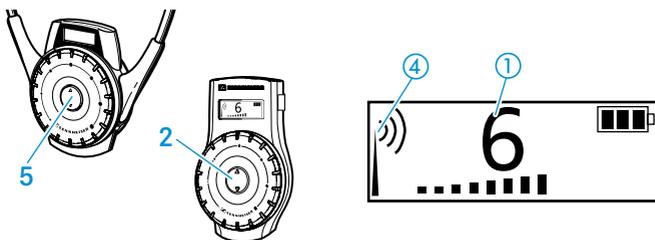
Perché un ricevitore possa ricevere i segnali dal trasmettitore portatile o dal radiomicrofono, deve essere impostato sullo **stesso canale**.

Per modificare il canale di ricezione manualmente:

- ▷ Premere in alto o in basso sul
  - tasto di selezione canale e ▲/▼ 5 de HDE 2020-D-II oppure
  - tasto di selezione ▲/▼ 2 del EK 2020-D-II.

Il canale cambia. Il canale selezionato è visualizzato sull'indicazione del canale ①.

Quando il trasmettitore portatile trasmette su questo canale, l'indicatore del segnale radio ④ lo segnala con la visualizzazione delle onde radio.



## Programmazione rapida dei canali mediante la funzione copia canale EZL 2020-20 L/L 2021-40

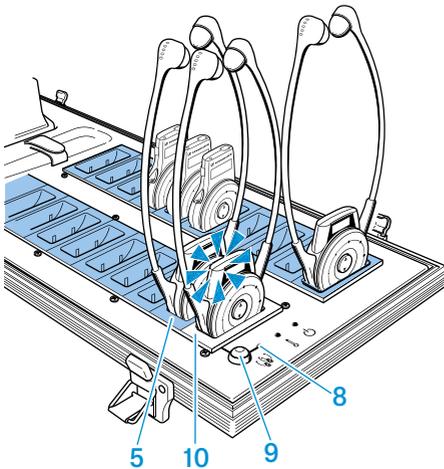
Nella valigetta caricabatteria/nel caricabatterie è possibile sintonizzare contemporaneamente sul canale desiderato un massimo di 19 ricevitori. Il canale attuale del ricevitore nel vano di carica con la funzione copia canale (master) **10/2** viene copiato su tutti gli altri ricevitori nella valigetta/nel caricabatterie.

- ▷ Inserire tutti i ricevitori da sintonizzare negli appositi vani di carica per ricevitori (slave, evidenziati in azzurro nella figura) **5/1**.
- ▷ Accendere il ricevitore sintonizzato sul canale che si desidera copiare.
- ▷ Inserire questo ricevitore nel vano di carica con la funzione copia canale (master) **10/2**.

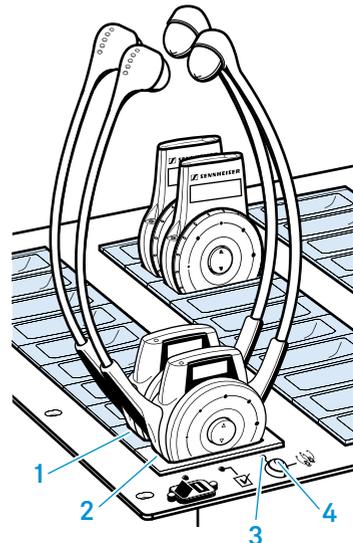
Il LED verde **COPY AVAILABLE 8/3** si accende finché la funzione copia canale è disponibile.

- ▷ Per avviare la funzione di copia canale premere il tasto **COPY 9/4**.

Su tutti i ricevitori che sono stati sintonizzati correttamente sullo stesso canale si accendono i display LCD.



EZL 2020-20 L



L 2021-40

### Note:

- Se non viene premuto il tasto **COPY 9/4**, il ricevitore nel vano di carica con la funzione copia canale (master) **10/2** si spegne automaticamente dopo circa 2 minuti.
- La funzione copia canale può essere effettuata anche senza che la valigetta caricabatteria EZL 2020-20 L sia collegata alla rete di alimentazione, a condizione che gli accumulatori dei ricevitori non siano scarichi.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

COMPLIANCE

### **Impiego contemporaneo di più sistemi Tourguide**

Se si usa il sistema Tourguide 2020-D contemporaneamente per più visite guidate è possibile che i sistemi si disturbino a vicenda. Per evitarlo, impostare su diversi canali i sistemi Tourguide utilizzati contemporaneamente (rispettivamente un trasmettitore portatile o un radiomicrofono e un numero di ricevitori a piacere).

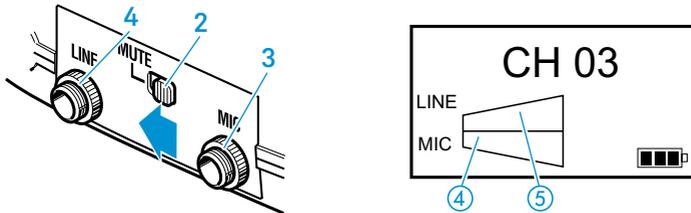
### **Configurazione dei caricabatterie L 2021-40 col computer**

Il programma Conference Control offre ulteriori possibilità di configurare i ricevitori e di visualizzare dettagliatamente le configurazioni. Il programma Conference Control e le relative istruzioni sono sul CD compreso nella fornitura.

## Funzione di muto

### Funzione di muto del trasmettitore portatile

- ▷ Spostare l'interruttore **MUTE 2** verso sinistra in posizione «**MUTE**». Il LED rosso **LOW BATT/MUTE 7** si accende. L'indicazione di livello **MIC ④** non oscilla più. La trasmissione audio del trasmettitore portatile è disattivata (mute).



**Nota:** Quando è attiva la funzione di muto (**MUTE**) l'audio è disattivato sull'ingresso microfono **3**, ma non sull'ingresso **LINE 4**. È così possibile trasmettere ad es. dei brani musicali attraverso l'ingresso line, senza disturbi dal microfono.

Per disattivare la funzione di muto:

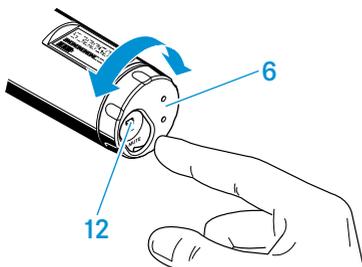
- ▷ Spostare l'interruttore **MUTE 2** verso destra. Il LED rosso **LOW BATT/MUTE 7** si spegne. L'indicazione di livello **MIC ④** e quella **LINE ⑤** indicano il livello attuale.

### Funzione di muto del radiomicrofono

- ▷ Ruotare il coperchio **6** sul fondo del radiomicrofono finché si può vedere l'interruttore di muto **MUTE 12**.
- ▷ Spingere l'interruttore di muto **MUTE 12** in direzione della freccia. Sul display del radiomicrofono compare l'indicazione «**MUTE**». Dopo 5 minuti sul display appare «**CH OFF**» (vedere „Indicatore modo di risparmio“ a pagina 15).

Per disattivare la funzione di muto:

- ▷ Riportare indietro l'interruttore di muto **MUTE 12** per riattivare la trasmissione audio.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

COMPLIANCE

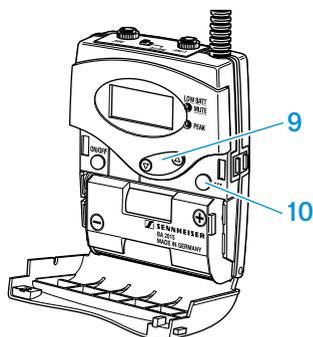
## Impostazioni speciali del trasmettitore portatile/ radiomicrofono

Per le impostazioni speciali descritte in questo paragrafo occorre il menu di comando del trasmettitore portatile/radiomicrofono. Una sintesi del menu di comando è riportata a partire da pagina 60.

### Attivazione/disattivazione dell'ingresso Line del trasmettitore portatile

Sull'ingresso Line può essere collegata una sorgente audio qualsiasi, ad es. per riprodurre dei brani musicali. È dunque necessario attivare l'ingresso Line come segue:

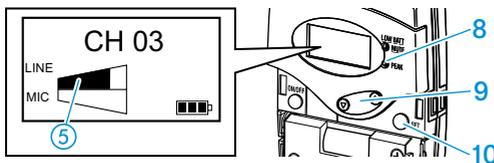
- ▷ Premere il tasto **SET 10**.  
Compare il menu di comando. La prima voce di menu «**CHAN**» lampeggia.
- ▷ Premere il selettore **▲/▼ 9** ripetutamente in direzione **▼**, finché sul display lampeggia «**LINE**».
- ▷ Premere il tasto **SET 10**.  
Quando l'ingresso Line è disattivato, sul display lampeggia «**LINE.OFF**»; quando l'ingresso Line è attivato, sul display lampeggia «**LINE.ON**».
- ▷ Modificare l'impostazione premendo il selettore **▲/▼ 9**.
- ▷ Premere il tasto **SET 10** per memorizzare l'impostazione.  
Sul display compare brevemente «**STORED**».
- ▷ Adeguare la sensibilità dell'ingresso Line alla sorgente audio esterna, come descritto al paragrafo seguente.



## Modifica della sensibilità dell'ingresso Line sul trasmettitore portatile

Per adeguare la sensibilità dell'ingresso Line alla sorgente audio esterna:

- ▷ Assicurarsi che l'ingresso Line sia attivato (vedere paragrafo precedente).
- ▷ Collegare la sorgente audio esterna, accenderla e avviare la riproduzione.
- ▷ Premere il tasto **SET 10**.  
Compare il menu di comando. La prima voce di menu «**CHAN**» lampeggia.
- ▷ Premere il selettore **▲/▼ 9** ripetutamente finché sul display lampeggia «**SENSIT**» e compare l'indicazione di livello **LINE 5**.
- ▷ Premere il tasto **SET 10**.  
La sensibilità d'ingresso attuale e l'indicazione di livello **LINE 5** compaiono sul display.
- ▷ Modificare l'impostazione premendo il selettore **▲/▼ 9**, in modo che l'indicazione di livello **LINE 5** oscilli fino al massimo nei passaggi più forti, ma il LED giallo **PEAK 8** non rimanga acceso.
- ▷ Premere il tasto **SET 10** per memorizzare l'impostazione.  
Sul display compare brevemente «**STORED**». La sensibilità dell'ingresso Line è memorizzata.



## Modifica della sensibilità dell'ingresso microfono sul trasmettitore portatile

Per adeguare la sensibilità dell'ingresso microfono al proprio microfono:

- ▷ Collegare il microfono, portarlo in posizione corretta (vedere le istruzioni del microfono) e parlare come di consueto nel microfono.
- ▷ Premere il tasto **SET 10**.  
Compare il menu di comando. La prima voce di menu «**CHAN**» lampeggia.
- ▷ Premere il selettore **▲/▼ 9** ripetutamente, finché sul display lampeggia «**SENSIT**» e compare l'indicazione di livello **MIC 4**.
- ▷ Premere il tasto **SET 10**.  
La sensibilità d'ingresso attuale e l'indicazione di livello **MIC 4** compaiono sul display.

DE

EN

FR

IT

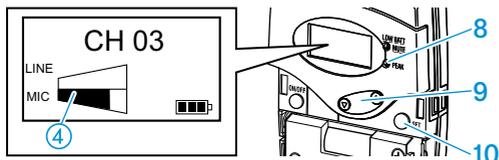
ES

NL

COMPLIANCE

## Utilizzo

- ▷ Modificare l'impostazione premendo il selettore ▲/▼ 9, in modo che l'indicazione di livello MIC ④ oscilli al massimo nei passaggi più forti, ma il LED giallo PEAK 8 non rimanga acceso.
- ▷ Premere il tasto SET 10 per memorizzare l'impostazione.  
Sul display compare brevemente «STORED». La sensibilità dell'ingresso microfono è memorizzata.



## Impostazione della sensibilità d'ingresso del radiomicrofono

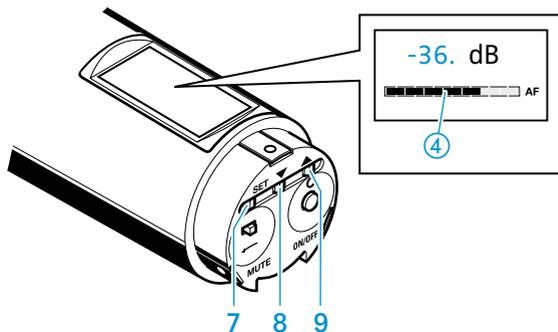
La sensibilità d'ingresso è impostata su un livello troppo elevato quando parlando a distanza ravvicinata o a voce alta si verificano delle sovra modulazioni. L'indicazione del livello audio (AF) ④ oscilla a fine scala in presenza di sovra modulazione.

Se al contrario la sensibilità d'ingresso è impostata su un livello **troppo basso** la modulazione della linea di trasmissione risulta troppo debole. Ciò comporta un segnale disturbato.

La sensibilità d'ingresso è impostata **correttamente** quando l'indicazione del livello audio (AF) raggiunge il fondo scala solo nei passaggi più forti.

Per impostare la modulazione del radiomicrofono:

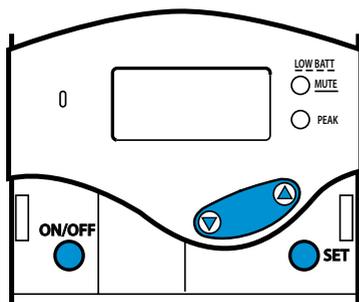
- ▷ Premere il tasto SET 7.  
Compare il menu di comando. La prima voce di menu «CHAN» lampeggia.
- ▷ Premere i tasti ▲/▼ 8/9 ripetutamente, finché sul display lampeggia «SENSIT» e compare l'indicazione del livello audio ④.
- ▷ Premere il tasto SET 7.  
Sul display compaiono la sensibilità d'ingresso attuale e l'indicazione del livello audio ④.
- ▷ Per modificare l'impostazione premere i tasti ▲/▼ 8/9 in modo che il livello audio ④ oscilli sul massimo solo nei passaggi più forti.
- ▷ Premere il tasto SET 7 per memorizzare l'impostazione.  
Sul display compare brevemente «STORED». La modulazione del radiomicrofono è memorizzata.



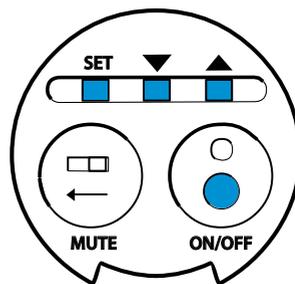
Per una preimpostazione approssimativa del radiomicrofono:

- Moderazione: da -24 a -12 dB
- Intervista: da -12 a 0 dB

## Visualizzazione della frequenza di trasmissione del trasmettitore portatile/radiomicrofono



Trasmettitore portatile

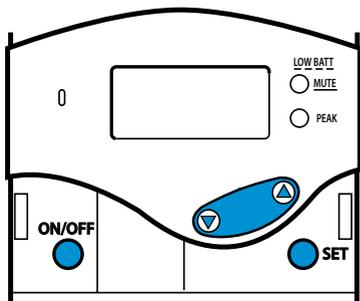


Radiomicrofono

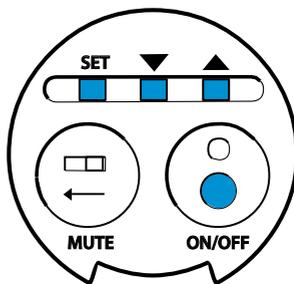
Per visualizzare la frequenza di trasmissione del canale impostato al momento:

- ▷ Premere il tasto **SET**.  
Compare il menu di comando. La prima voce di menu «**CHAN**» lampeggia.
- ▷ Premere ripetutamente **▲/▼** finché sul display lampeggia «**FREQ**».
- ▷ Premere il tasto **SET**.  
Sul display compare la frequenza di trasmissione attuale. Non è possibile modificare questa frequenza di trasmissione.
- ▷ Premere il tasto **ON/OFF** oppure il tasto **SET** per tornare al menu di comando.

## Ripristino delle impostazioni di fabbrica



Trasmettitore portatile



Radiomicrofono

Per ripristinare le impostazioni di fabbrica del trasmettitore portatile/radiomicrofono:

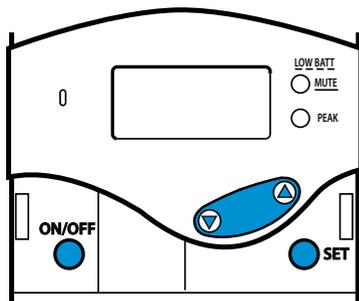
- ▷ Premere il tasto **SET**.  
Compare il menu di comando. La prima voce di menu «**CHAN**» lampeggia.
- ▷ Premere ripetutamente **▲/▼** finché sul display lampeggia «**RESET**».
- ▷ Premere il tasto **SET**.  
Sul display lampeggia «**RST.OK**».
- ▷ Premere il tasto **SET** per ripristinare le impostazioni di fabbrica dell'apparecchio.

Sul display compare brevemente «**DONE**». Il trasmettitore portatile/radiomicrofono è ripristinato sulle seguenti impostazioni di fabbrica:

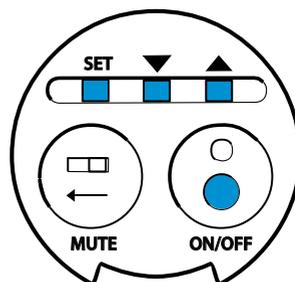
- Canale: 1
- Ingresso Line: disattivato (solo trasmettitore portatile)
- Sensibilità d'ingresso:
  - Ingresso Line: -24 dB (solo trasmettitore portatile)
  - Ingresso microfono: -12 dB
- Blocco tasti: spento
- Interfaccia a infrarossi: spento

## Attivazione/disattivazione del blocco tasti

Il blocco tasti impedisce che il trasmettitore portatile / il radiomicrofono venga disattivato accidentalmente durante il funzionamento oppure che ne vengano modificate le impostazioni.



Trasmettitore portatile



Radiomicrofono

Per **attivare** il blocco tasti:

- ▷ Premere il tasto **SET**.  
Compare il menu di comando. La prima voce di menu «**CHAN**» lampeggia.
- ▷ Premere ripetutamente **▲/▼** finché sul display lampeggia «**LOCK**».
- ▷ Premere il tasto **SET**.  
Sul display lampeggia «**LOC.OFF**».
- ▷ Premere **▲/▼**.  
Sul display lampeggia «**LOC.ON**».
- ▷ Premere il tasto **SET** per attivare il blocco tasti.  
Sul display compare brevemente «**STORED**». Il blocco tasti è ora attivato. Nella visualizzazione standard compare il simbolo per il blocco tasti attivato.



Per **disattivare** il blocco tasti:

- ▷ Premere il tasto **SET**.  
Sul display lampeggia «**LOC.ON**».
- ▷ Premere **▲/▼**.  
Sul display lampeggia «**LOC.OFF**».
- ▷ Premere il tasto **SET** per disattivare il blocco tasti.  
Sul display compare brevemente «**STORED**». Il blocco tasti è ora disattivato. Nella visualizzazione standard non compare più il simbolo per il blocco tasti attivato ②.

DE

EN

FR

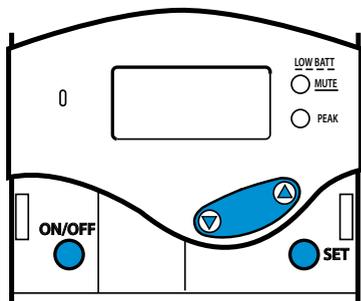
IT

ES

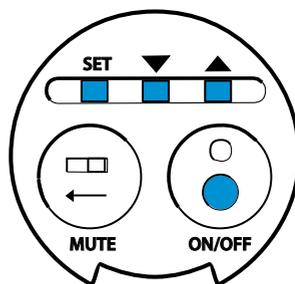
NL

COMPLIANCE

## Visualizzazione della versione del trasmettitore portatile/radio-microfono



Trasmettitore portatile



Radiomicrofono

Per visualizzare la versione del sistema operativo installato:

- ▷ Premere il tasto **SET**.  
Compare il menu di comando. La prima voce di menu «**CHAN**» lampeggia.
- ▷ Premere ripetutamente **▲/▼** finché sul display lampeggia «**SERVIC**».
- ▷ Premere il tasto **SET**.  
Compare il numero di versione.

V 1.001

## Menu di comando del trasmettitore portatile/radiomicrofono

Il menu di comando del trasmettitore portatile/radiomicrofono presenta le seguenti voci di menu:

<b>Voce di menu</b>	<b>Significato</b>
<b>CHAN</b>	Selezione del canale (vedere a pagina 47)
<b>LINE*</b>	Attivazione/disattivazione dell'ingresso Line (vedere a pagina 52)
<b>SENSIT (LINE)*</b>	Modifica della sensibilità dell'ingresso Line (vedere a pagina 53)
<b>SENSIT (MIC)</b>	Modifica della sensibilità dell'ingresso microfono (vedere a pagina 53)
<b>FREQ</b>	Visualizzazione della frequenza del canale attuale (vedere a pagina 55)
<b>RESET</b>	Ripristino delle impostazioni di fabbrica (vedere a pagina 56)
<b>LOCK</b>	Attivazione/disattivazione del blocco tasti (vedere a pagina 57)
<b>SERVIC</b>	Visualizzazione della versione (vedere a pagina 58)
<b>EXIT</b>	Abbandono del menu di comando (vedere a pagina 48)

\* Voce di menu disponibile solo sul trasmettitore portatile

DE

EN

FR

IT

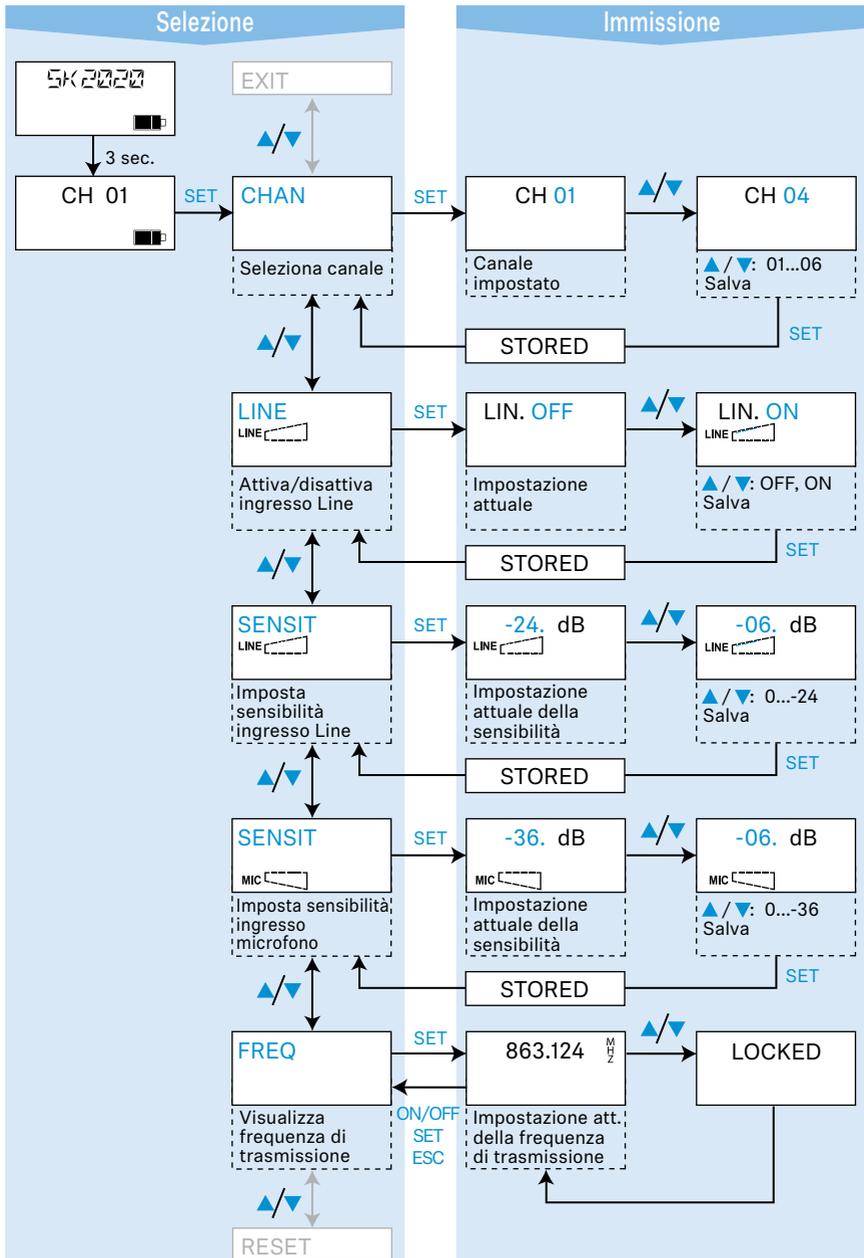
ES

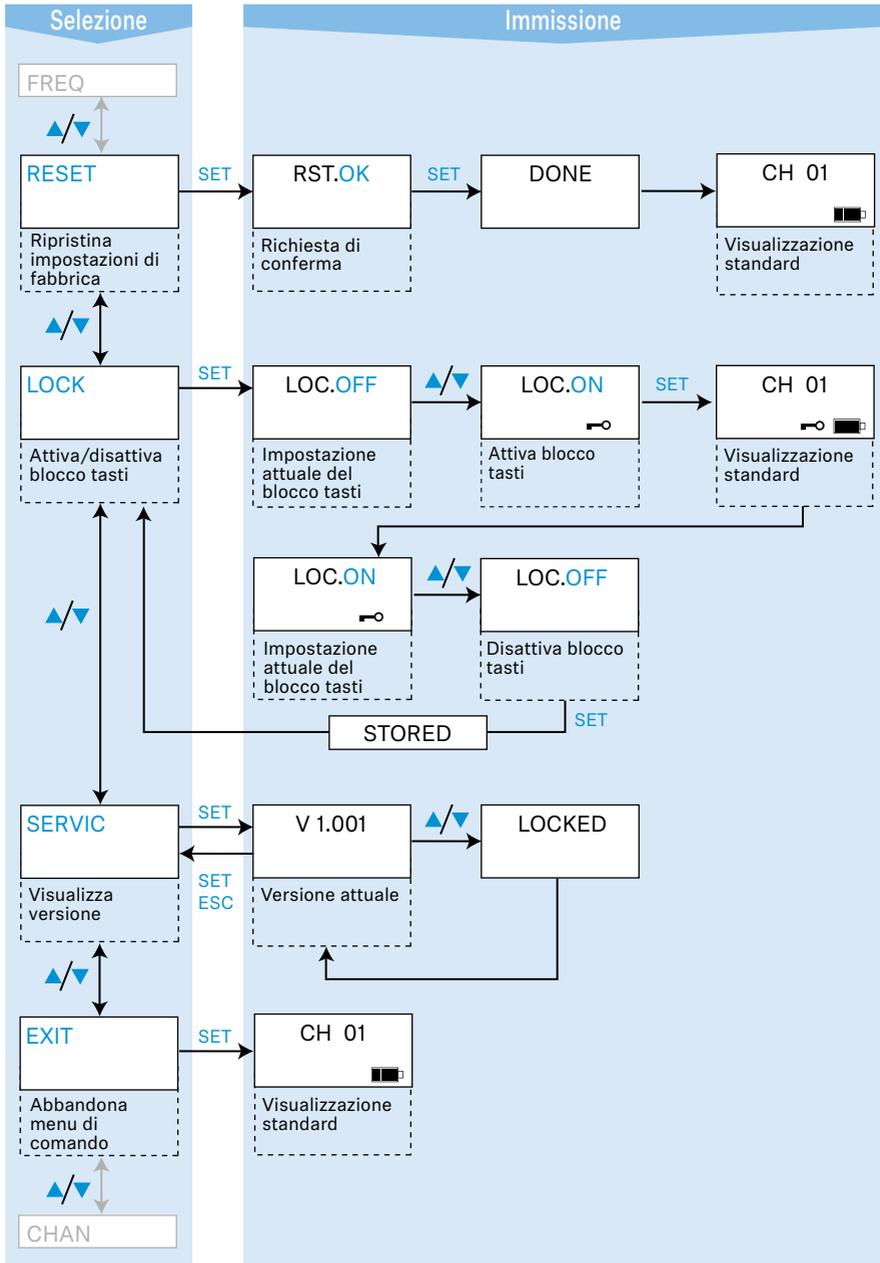
NL

COMPLIANCE

# Sintesi del menu di comando del trasmettitore portatile

Con il tasto **ON/OFF** è possibile interrompere la procedura d'immissione in tutti i campi del menu.

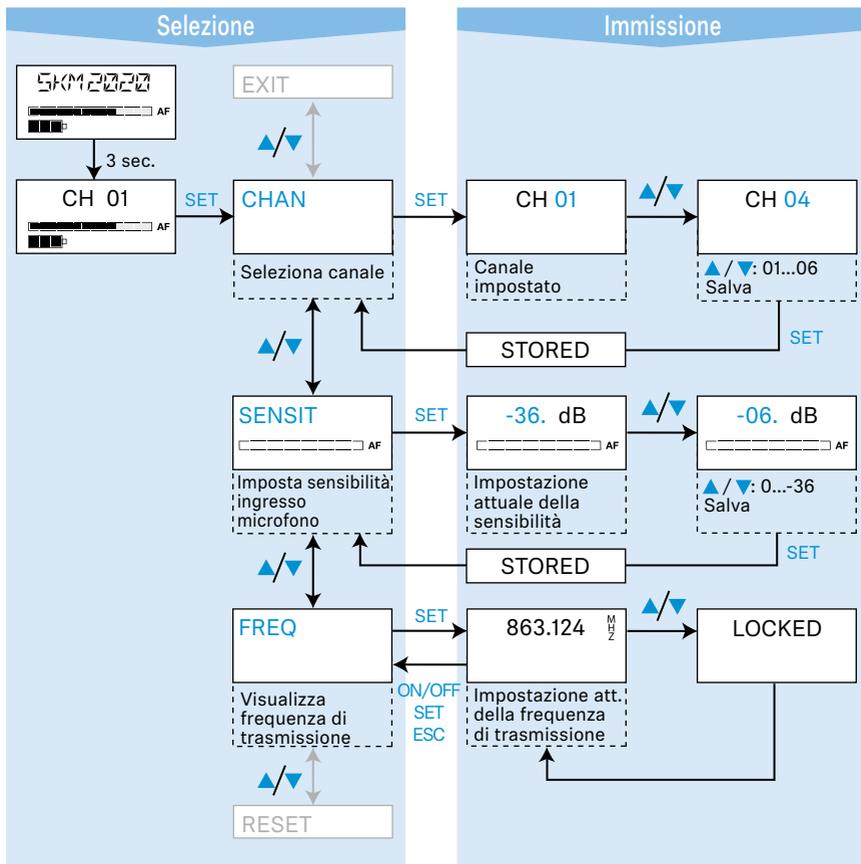


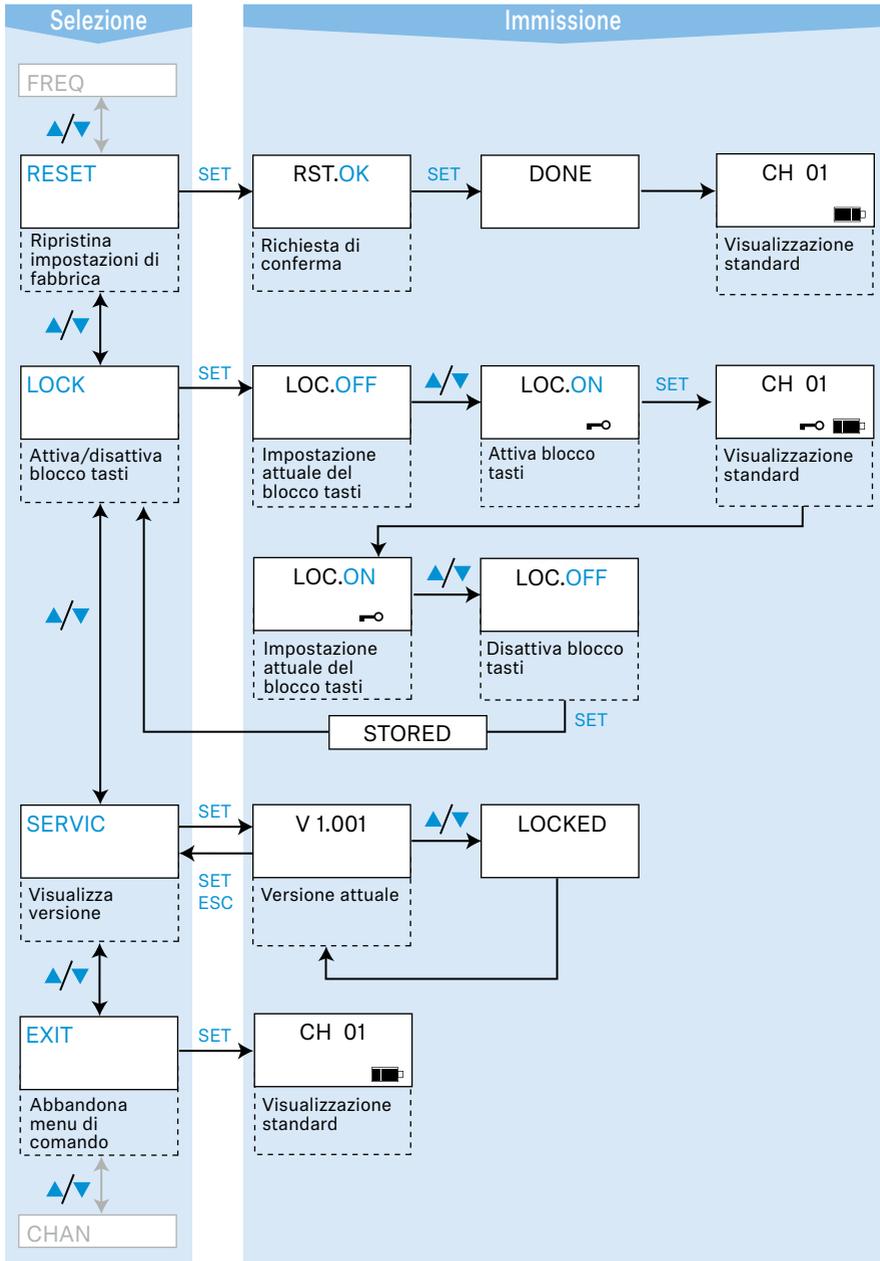


- DE
- EN
- FR
- IT**
- ES
- NL
- COMPLIANCE

## Sintesi del menu di comando del radiomicrofono

Con il tasto **ON/OFF** è possibile interrompere la procedura d'immissione in tutti i campi del menu.





- DE
- EN
- FR
- IT**
- ES
- NL
- COMPLIANCE

## Pulizia e manutenzione

---

### ATTENZIONE

#### I LIQUIDI POSSONO DISTRUGGERE I CIRCUITI ELETTRONICI DEI DISPOSITIVI!

I liquidi possono penetrare nell'involucro dell'apparecchio e provocare un corto circuito del sistema elettronico.

▷ Mantenere gli apparecchi lontani da liquidi di qualsiasi genere.

---

- ▷ Prima di procedere alla pulizia, spegnere tutti gli apparecchi e scollegarli dalla rete elettrica.
- ▷ Pulire esclusivamente le superfici in plastica del caricabatterie L 2021-40 con un panno pulito e asciutto.
- ▷ Per pulire gli apparecchi utilizzare esclusivamente un panno morbido e asciutto.

### Pulizia dei cuscinetti auricolari HDE 2020-D-II

- ▷ Rimuovere i cuscinetti auricolari dal ricevitore con cautela.
- ▷ Pulire i cuscinetti ad es. con dell'acqua saponata calda e risciacquarli accuratamente.
- ▷ Asciugare i cuscinetti auricolari prima di riapplicarli sul ricevitore.



**Nota:** Per motivi igienici è opportuno sostituire di tanto in tanto i cuscinetti auricolari (vedere „Accessori“ a pagina 69).

## In caso di disturbi

Nella tabella seguente il termine «trasmettitore» è impiegato per indicare sia il trasmettitore portatile che il radiomicrofono.

Problema	Possibile causa	Possibile rimedio
Nessuna indicazione di funzionamento sul trasmettitore	Batterie esaurite o pacco accumulatori scarico	Sostituire le batterie o ricaricare il pacco accumulatori (vedere a pagina 43)
Nessuna onda radio sul display del ricevitore	Nessun segnale radio: trasmettitore e ricevitore su canali differenti	Sintonizzare il trasmettitore e tutti i ricevitori sullo stesso canale (vedere a pagina 47)
	Sintonizzare il trasmettitore e tutti i ricevitori sullo stesso canale	Ridurre la distanza tra ricevitori e trasmettitore
	Trasmettitore in modalità di risparmio energetico (vedere a pagina 15)	Verifica della sorgente audio
Segnale radio presente, nessun segnale audio, sul trasmettitore si accende il LED rosso <b>LOW BATT/MUTE 7</b>	L'audio del trasmettitore è disattivato ( <b>MUTE</b> )	Disattivare la funzione di muto (vedere a pagina 51)
Segnale audio distorto	Trasmettitore impostato su una modulazione troppo alta	Modificare la sensibilità dell'ingresso microfono (vedere a pagina 53) oppure dell'ingresso Line (vedere a pagina 53)
Autonomia estremamente ridotta del trasmettitore	Normale invecchiamento o danneggiamento	Sostituire il pacco accumulatori BA 2015
Autonomia estremamente ridotta dei ricevitori	Normale invecchiamento o danneggiamento	Fare sostituire gli accumulatori da un centro di assistenza Sennheiser
	Distanza eccessiva dal trasmettitore	Ridurre la distanza dal trasmettitore
	Segnale audio non identificato	Cambiare il canale sul trasmettitore e sul ricevitore
Il segnale audio si interrompe temporaneamente	Un altro trasmettitore disturba la ricezione	Impostare i trasmettitori su canali diversi

Se si verificano problemi all'impianto non descritti nella tabella, o se non è possibile eliminarli seguendo le soluzioni proposte, rivolgersi al proprio centro di servizio Sennheiser.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

COMPLIANCE

## Dati tecnici

### Trasmettitore portatile SK 2020-D (n. art.: 500548)

### Trasmettitore portatile SK 2020-D-US (n. art.: 500549)

Modulazione	2 FSK (46K0F1D)
Gamma di frequenza HF	863 – 865 MHz
Gamma di frequenza HF (US)	926 – 928 MHz
Canali	6
Potenza in uscita HF	10 mW
Potenza in uscita HF (US)	max. 50 mV/m (distanza: 3 m)
Campo di trasmissione LF	100 – 7000 Hz
Tensione d'ingresso max. dell'ingresso Mic/Line	Microfono: 650 mV <sub>eff</sub> (sensibilità –36 dB) Line: 2 V <sub>eff</sub> (sensibilità –24 dB)
Autonomia	tipica 8 h
Alimentazione elettrica	Pacco accumulatori BA 2015, 2,4 V o 2 batterie tipo Mignon AA, 1,5 V
Temperatura ambiente	0 °C – 50 °C
Dimensioni	circa 82 x 64 x 24 mm
Peso	circa 160 g (con pacco accumulatori BA 2015)

### Radiomicrofono SKM 2020-D (n. art.: 500894)

### Radiomicrofono SKM 2020-D-US (n. art.: 500895)

Modulazione	2 FSK (46K0F1D)
Gamma di frequenza HF	863 – 865 MHz
Gamma di frequenza HF (US)	926 – 928 MHz
Canali	6
Potenza in uscita HF	10 mW
Potenza in uscita HF (US)	max. 50 mV/m (distanza: 3 m)
Campo di trasmissione LF	100 – 7000 Hz
Autonomia	tipica 8 h
Alimentazione elettrica	Pacco accumulatori BA 2015, 2,4 V o 2 batterie tipo Mignon AA, 1,5 V
Temperatura ambiente	0 °C – 50 °C
Dimensioni	circa $\varnothing$ 50 x 225 mm
Peso	circa 422 g (con pacco accumulatori BA 2015)

[Ricevitore sottotono HDE 2020-D-II \(n. art.: 504796\)](#)

[Ricevitore sottotono HDE 2020-D-II-US \(n. art.: 504797\)](#)

[Ricevitore EK 2020-D-II \(n. art.: 504794\)](#)

[Ricevitore EK 2020-D-II-US \(n. art.: 504795\)](#)

	<b>HDE 2020-D-II</b>	<b>EK 2020-D-II</b>
Modulazione	2 FSK	2 FSK
Gamma di frequenza HF	863 – 865 MHz	863 – 865 MHz
Gamma di frequenza HF (US)	926 – 928 MHz	926 – 928 MHz
Canali	modo Tourguide: 6 modo conferenza: 8	modo Tourguide: 6 modo conferenza: 8
Campo di trasmissione LF	100 – 7000 Hz	100 – 7000 Hz
Potenza in uscita collegamento cuffie	-	max. 40 mW/ 32 $\Omega$
Impedenza min. cuffie	32 $\Omega$	32 $\Omega$
Distorsione armonica totale a 1 kHz	< 1 %	< 1 %
Autonomia	tipica 8 h	tipica 16 h
Alimentazione elettrica	Accumulatore ai polimeri di litio, 830 mAh	Accumulatore ai polimeri di litio, 1500 mAh
Temperatura ambiente	0 °C – 50 °C	0 °C – 50 °C
Dimensioni	245 x 125 x 20 mm	98 x 61 x 24 mm
Peso	circa 73 g	circa 78 g

DE

EN

FR

IT

ES

NL

COMPLIANCE

## Dati tecnici

### Valigetta caricabatterie EZL 2020-20 L (n. art.: 500542)

Temperatura ambiente durante la ricarica	0 – 40 °C
Tensione di rete	100 – 240 V ~ (50/60 Hz)
Potenza assorbita primaria	max. 70 W
Tensione di carica per HDE 2020-D-II	tipica 5 V
Corrente di carica per ogni vano per HDE 2020-D-II	tipica 400 mA
Tempo di carica HDE 2020-D-II	circa 2,5 h
Tempo di carica EK 2020-D-II	circa 5 h
Tensione di carica per SK 2020-D / BA 2015	max. 3,4 V
Corrente di carica per ogni vano per SK 2020-D / BA 2015	tipica 500 mA
Tempo di carica SK 2020-D / BA 2015	circa 3,5 h
Dimensioni	circa 600 x 270 x 380 mm
Peso a vuoto	circa 8300 g

### Caricabatterie L 2021-40

Temperatura ambiente durante il procedimento di carica	3 °C – 40 °C
Connettore	a 3 poli, classe di protezione I, secondo IEC/EN 60320-1
Tensione di rete	100 – 240 V ~ (50/60 Hz)
Potenza assorbita primaria	max. 150 W
Tensione di carica per ogni vano di caricamento	tipica 5 V
Corrente di carica per ogni vano di caricamento	max. 400 mA
Tempo di carica batteria ricevitore HDE 2020-D-II	circa 2,5 h
Tempo di carica batteria ricevitore EK 2020-D-II	circa 5 h
Dimensioni	circa 483 x 399 x 172 mm
Peso a vuoto	circa 8800 g

# Accessori

Nome del prodotto	Descrizione del prodotto	N. art.
HDE 2020-D-II	Ricevitore sottomento	504796
HDE 2020-D-II-US	Ricevitore sottomento (US)	504797
	Cuscinetti auricolari per ricevitore sottomento HDE 2020-D-II e HDE 2020-D-II-US (neri)	531435
	Cuscinetti auricolari per ricevitore sottomento HDE 2020-D-II e HDE 2020-D-II-US (trasparenti)	520379
EK 2020-D-II	Ricevitore	504794
EK 2020-D-II-US	Ricevitore (US)	504795
EZT 3012	Laccio a induzione	504061
SK 2020-D	Trasmittitore tascabile	500548
SK 2020-D-US	Trasmittitore tascabile (US)	500549
SKM 2020-D	Radiomicrofono	500894
SKM 2020-D-US	Radiomicrofono (US)	500895
EZL 2020-20 L	Valigetta caricabatterie	500542
L 2021-40	Caricabatterie	502037
BA 2015	Pacco accumulatori	009950
CL 1	Cavo di collegamento per apparecchi audio esterni (ingresso Line), 52 cm	005022
ME 2-II	Microfono con clip	507437
ME 3-II	Microfono headset	506295
ME 4	Microfono con clip	005020
MKE 1-ew	Microfono con clip	502876
MKE 2-ew Gold	Microfono con clip	009831
HS 2-ew BK	Microfono headset, nero	508530
HS 2-ew BE	Microfono headset, beige	508531
SL Headmic 1 SB	Microfono headset, argenteo	506904
SL Headmic 1 BK	Microfono headset, nero	506271
SL Headmic 1 BE	Microfono headset, beige	506272
e 825 S	Microfono da palmo con cavo di collegamento, caratteristica cardioide	004511
e 835	Microfono da palmo con cavo di collegamento, caratteristica cardioide	004513

DE

EN

FR

IT

ES

NL

COMPLIANCE

## Accessori

<b>Nome del prodotto</b>	<b>Descrizione del prodotto</b>	<b>N. art.</b>
e 845	Microfono da palmo con cavo di collegamento, caratteristica supercardioide	004515
L 2015	Caricabatterie per 2 trasmettitori mobili SK 2020-D o 2 pacchi batterie BA 2015	009828
CL 2	Cavo di collegamento per microfono, 1,5 m	004840
Programma per computer Conference Control	Programma per il controllo e la configurazione di caricabatterie L 2021-40 e ricevitori HDE 2020-D-II e EK 2020-D-II	
Cavo di rete EU	Cavo di rete 1,8 m, nero, con connettore EU	054324
Cavo di rete US	Cavo di rete 1,8 m, nero, con connettore US	054325
Cavo di rete UK	Cavo di rete 1,8 m, nero, con connettore UK	057256
EP 01-100	cuffie	505963
EP 01-140	cuffie	505964
EP 01-L100	cuffie	505960
EP 01-R100	cuffie	505961
EP 01-R140	cuffie	505962
NP 02-100	cuffie di archetto per la nuca	505967
NP 02-140	cuffie di archetto per la nuca	505968
HP 02-100	cuffie di archetto per la testa	505965
HP 02-140	cuffie di archetto per la testa	505966
SR 2020-D	Trasmettitore	500550
SR 2020-D-US	Trasmettitore (US)	500551
SL Interpreter	console per traduttori simultanei	506242
GZR 2020	trolley per EZL 2020-20 L	502191

# Dichiarazioni del costruttore

## Garanzia

Per questo prodotto Sennheiser electronic GmbH & Co. KG offre una garanzia di 24 mesi.

Le condizioni di garanzia attualmente valide possono essere consultate sul sito Internet [www.sennheiser.com](http://www.sennheiser.com) oppure presso un centro servizi Sennheiser.

## In conformità ai seguenti requisiti

- Direttiva RAEE (2012/19/UE)
- Direttiva sulle batterie (2006/66/CE & 2013/56/UE)



## Indicazioni per lo smaltimento

Il simbolo barrato del bidone dei rifiuti su ruote, (con dicitura variabile a seconda delle normative nazionali) presente sul prodotto o sulle relative pile/batterie (ove applicabile) e/o confezione, indica che, a utilizzo terminato, i prodotti devono essere conferiti in impianti di smaltimento separati, conformemente alle rispettive legislazioni nazionali. Per quanto riguarda le confezioni, osservare le disposizioni di legge in materia di raccolta differenziata vigenti nel proprio Paese.

La raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici vecchi, di pile/batterie (ove applicabile) e confezioni serve a incentivare il riutilizzo e/o la valorizzazione dei materiali e a evitare effetti negativi causati, ad es., da sostanze potenzialmente dannose contenute in essi. In tal modo si dà un importante contributo alla tutela dell'ambiente e della salute.

## Dichiarazione di conformità UE

- Direttiva RoHS (2011/65/UE)

Il fabbricante, Sennheiser electronic GmbH & Co. KG, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio SK 2020-D, SKM 2020-D, HDE 2020-D-II, EK 2020-D-II, EZL 2020-20 L, L 2021-40 è conforme alla direttiva 2014/53/UE.

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: [www.sennheiser.com/download](http://www.sennheiser.com/download).

DE

EN

FR

IT

ES

NL

COMPLIANCE

# Indice analitico

## **Indicatori 14**

- blocco tasti 15, 17
- canale (ricevitore) 19
- controllo di carica (ricevitore) 18
- copia automatica (caricabatterie) 23
- copia automatica (valigetta caricabatterie) 20
- funzionamento (caricabatterie) 22
- funzionamento (valigetta caricabatterie) 20
- funzionamento e batteria (radiomicrofono) 16
- funzionamento e batteria (trasmettitore portatile) 14
- MUTE (trasmettitore portatile) 15
- Peak (trasmettitore portatile) 14
- segnale radio (ricevitore) 18
- stato (caricabatterie) 22
- stato di carica (ricevitore) 19
- temperatura (valigetta caricabatterie) 20
- volume (ricevitore) 19

## **Trasmettitore portatile 8**

- accensione 37
- attivazione/disattivazione del blocco tasti 57
- attivazione/disattivazione dell'ingresso Line 52
- cambio batterie o pacco accumulatori 27
- collegamento del microfono 27
- collegamento di una sorgente audio 28
- impostazione del canale 47
- modifica della sensibilità dell'ingresso Line 53
- modifica della sensibilità dell'ingresso microfono 53
- ricarica della batteria 42
- ripristino delle impostazioni di fabbrica 56
- spegnimento 37
- visualizzazione della frequenza di trasmissione 55
- visualizzazione della versione 58

**Radiomicrofono 9**

- accensione 37
- attivazione/disattivazione del blocco tasti 57
- cambio batterie o pacco accumulatori 29
- impostazione del canale 47
- impostazione della sensibilità d'ingresso 54
- ripristino delle impostazioni di fabbrica 56
- spegnimento 38
- visualizzazione della frequenza di trasmissione 55
- visualizzazione della versione 58

**Ricevitore 10**

- accensione/spegnimento 38
- impostazione del canale 48
- indicatore controllo carica 18
- indicatore segnale radio 18
- indicazione del canale 19
- indicazione del volume 19
- indicazione di carica 19
- regolazione del volume 41
- ricarica della batteria 43, 45
- trasferimento di canali su altri ricevitori (funzione di copia) 49

**Valigetta caricabatterie 12**

- accensione 39
- collegamento 31
- indicatori batteria per pacco accumulatori/trasmittitore portatile 21
- installazione 30
- spegnimento 39

**Caricabatterie 13**

- accensione 40
- collegamento 35, 36
- installazione 32, 33
- spegnimento 40

DE

EN

FR

IT

ES

NL

COMPLIANCE

# Compliance

SK 2020-D | SKM 2020-D | HDE 2020-D-II | EK 2020-D-II

## In compliance with

Europe		Radio: EMC: Safety:	ETSI EN 301357 ETSI EN 301489-1/-9 IEC / EN 62368-1
USA		FCC-Part 15	
Canada		RSS-210	

## Certified by

Europe			
USA	SK 2020-D HDE 2020-D-II SKM 2020-D	FCC ID: FCC ID: FCC ID:	DMOTG2020D DMOTG2020D DMOSKM2020D
Canada	SK 2020-D HDE 2020-D-II SKM 2020-D EK 2020 D-II	IC: IC: IC: IC:	2099A-TG2020D 2099A-TG2020D 2099A-SKM2020D 2099A-EK2020D

EZL 2020-20 L | L 2021-40

## In compliance with

Europe		EMC: Safety:	EN 301489-1/-9 EN 60065
USA		FCC 47 CFR 15 subpart B	

## Certified by

Europe			
--------	-------------------------------------------------------------------------------------	--	--

DE

EN

FR

IT

ES

NL

COMPLIANCE



**Sennheiser electronic GmbH & Co. KG**

Am Labor 1, 30900 Wedemark, Germany, [www.sennheiser.com](http://www.sennheiser.com)  
Printed in Germany, Publ. 06/19, 516509/A07